

付録 87	総理の議会報告演説に織りこむべき 条約案第3条（南西諸島等）および第15条(a)（連合国財産補償法案）の説明ぶりに関する往復文書	749
付録 88	安全保障協定交渉関係書類	751
1	1951年7月27日安全保障協定新案文受領の際のシーボルト・次官（西村）会談録	751
2	7月27日受領した安全保障協定の新案文	752
3	7月31日先方に提出したわが方の意見	755
4	8月4日の米側回答	756
5	8月5日作成の協定案英文および和文	756
6	8月6日のわが方意見	758
7	8月6日の藤崎・フィン会談録	758
8	8月10日のシーボルト大使内報記録	759
9	8月10日シーボルト大使から受領した機密保持に関する次官宛覚書	759
10	8月14日受領した安全保障条約の新案文	760
11	8月14日の藤崎・フィン会談録	761
12	8月14日の国連の行動に対する協力に関する交換公文および安全保障条約の署名全権委任状に関する総理あてメモ	763
13	8月15日フィン書記官に手交した新条約案の日本語	763
14	8月15日のわが方の意見	764
15	8月15日の西村（藤崎）・フィン会談録	765
16	8月20日の安全保障条約最終案文に関する米側の回示	765
17	安全保障条約最終案（英文）と8月24日作成25日先方に交付した日本語テキスト	766
付録 89	安全保障条約に関する交渉経過調書	769
付録 90	国連の行動にたいする協力に関する交換公文関係書類	795
1	8月7日受領した来簡案	795
2	8月8日のわが方の同意回答書	796
3	8月8日参考として先方に交付したわが方の返簡案	797
4	8月14日フィン書記官が藤崎に手渡した一筆書き	797
5	8月24日作成・25日先方に交付した交換公文案 英文	798
付録 91	8月27日の総理内奏資料	880 (800)

(240)

付録 1 1951年5月4日高橋条約課長から外 交 局
ディールに手交した「在日連合国財産に生じた損害額および在日連合国財産の数量」に関する改訂資料

Revised Report
on
Damage in Value and Amount
of
allied Nationals' Property in Japan

A Summary of Investigations by the
Finance Ministry, as of 3 April 1951
(Figures not final)

3 May 1951

Japanese Government

Preface

This report is a revision of the report "Damage in value and Amount of Allied Property in Japan" dated 21 April 1951, newly prepared for the purpose of correction and better clarification of the former. The property owned by the governments of the Allied Nations are not considered in the present report.

ESTIMATED VALUE OF DAMAGE ON ALLIED NATIONALS' PROPERTY

A. Total Value of Damage

I	Tangible Property	¥ 6,100,000,000
II	Investments Ranging from	¥ 6,000,000,000
	to	¥10,000,000,000
III	Liabilities in Foreign Currencies	¥ 200,000,000
IV	Others	¥ 1,000,000,000
Total		¥13,300,000,000
	Ranging from	
	to	¥17,300,000,000

(241)

(Remarks)

Above figures indicate the value of damage caused to those Allied nationals' property which came under the Enemy Property Custody Law—by which all the property owned or controlled by nationals of the United States, the United Kingdom and the Netherlands were actually placed under custody..or to such property of Allied nationals other than of the above three as were treated discriminately because they belonged to Allied nationals. However, it being practically impossible to investigate and estimate the damage on Allied nationals' property which were not treated discriminately (for instance, property of French or Chinese nationals), such damage are not included here.

B. Brief Explanation By Item

I Damage to Tangible Property Due to Loss or Deterioration

Damage to "Tangible Property" were computed by multiplying their intact current value (obtained by multiplying the then value by their price indices) by the average rate of physical damage which buildings and movables such as furniture, utensils, machines, merchandise, detained cargoes etc. suffered from. Damage to land are deemed to be negligible and are not considered here.

This damage may be broken down as follows:

	Property Placed under Enemy Property Custody Law (a)			Property Not Placed under E.P.C. Law (b)		Total (h)
	Price at the Commencement of Custody (c)	Estimated Intact Current Value (d)	Damage Rate (e)	Estimated Current Value of Damage (f)	Estimated Current Value of Damage (g)	
(Unit)	(1,000 yen)	1 million yen	%	1 million yen	1 million yen	1 million yen
Buildings	32,945	4,035	32	1,291	26	1,317
Movables	35,267	5,395	80	4,316	431	4,748
Total	68,212	9,431		5,607	458	6,065

(a) These property are only such as were owned or controlled by nationals of the United States including the Philippines, the United Kingdom including Canada, Australia and India or the Netherlands (hereinafter termed as enemy countries), or juridical persons established in accordance with laws and regulations of the above enemy countries. Some property owned by nationals or juridical persons of Allied but not of the enemy countries and cared in the hands of enemy nationals were likewise shifted to the custody under this law. These property are also counted in this column.

(b) These property of Allied nationals which are decided by the Supreme Commander as having been wrongfully transferred by the Japanese Government or Japanese nationals are treated as the property suffering from damage. Such decision by the Supreme Commander may hereafter be made as to some property formerly owned by Allied nationals.

(c) Computed from the figures appearing in custodial inventories submitted by enemy property custodians. Slight changes may occur after the present investigation on each individual item is completed.

(d) By comparing the average of "Pre-war Standard Index Number Chart" of 1941 and 1942 with that of December 1950, prepared by the Statistics Bureau of the Bank of Japan, the value in this column were obtained by multiplying respectively the price as of the commencement of custody by:

on buildings..122.5, the construction material index;

on movables..153, the general average index.

(e) The rate on buildings was obtained from the damage rate revealed by the investigation conducted on each building of Allied national's property while that of movables is based on estimation.

Damage of buildings shown by area is given below for reference.

Nationality	Total of Original Area in "Tsubo"	Total of Damaged Area in "Tsubo"	Damage Rate
U.S.A.	60,446	23,287	38%
U.K.	75,269	20,709	28%
Canada	5,716	1,241	22%
Philippines	106	—	—
Netherlands	399	78	20%
France	540	452	85%
Others	976	109	11%
Total	143,452	45,876	32%

(244)

Property of juridical persons established by joint investment of nationals of U.S., U.K. and the Netherlands.

(f) Obtained by multiplying the Estimated Intact Current Value by the Damage Rate.

(g) The ratio of the damage on the property in this column to that in the foregoing column is estimated about 2% on buildings and about 10% on movables. The values of damage on buildings and movables here were obtained by multiplying the figures in the next left column by 2% and 10% respectively.

(h) Of the total of the estimated current value of damage, it is estimated that about 40% is occupied by the damage suffered by the Standard Vacuum Oil Co. and the Shell Oil Co. in Japan.

II Loss Relative to Investments

This loss cannot easily be computed as the present condition of the enterprise may differ from that at the time of the outbreak of the war. Furthermore, the fluctuation in the price of commodities must also be taken into account. The figure was obtained by multiplying the whole physical damage inflicted upon the assets of the companies in which Allied nationals invested by the percentage of their share holding against the whole shares of such companies. If the amount of investment by Allied nationals at the time of the outbreak of the war was ¥138,998,000, the current price index against that at that time is tentatively set at 150 times and the damage rate of such enterprises 30 to 50%, the loss may be estimated to be around ¥6,000,000,000 to ¥10,000,000,000. The above Allied investment was computed according to the Investigation by the Foreign Investment Bureau of the Finance Ministry (September 1941) as per 100% Allied invested enterprises, and to the research by the Foreign Division of the Industrial Bank of Japan (June 1948) as per other enterprises.

It may be added that such profit as Allied nationals might have expected as investors, for instance dividend on shares which might have been expected but for their wartime disposal by sale, is not considered in this item.

III Loss to Liabilities in Foreign Currencies

The seaming loss to Allied nationals incurred by the settlement of liabilities in foreign currencies through payment in yen into the Special Property Administration Account is given here. Such loss, however, may better be understood as the burden either the Japanese Government or

(245)

Japanese national have to eventually bear in yen to fill up the balance of foreign exchange rate and hence separated from the present report. This loss may be broken down as follows:

Value of Original Liabilities	Value Paid in Yen (Conversion Rate)	Current Corresponding Value in Yen (Conversion Rate)
\$ 391,813	¥1,665,900 (¥ 4.25)	¥141,052,683 (¥ 360)
£ 22,127	¥ 374,289 (¥16.84)	¥ 22,304,652 (¥1,008)
2,091 Rupees	¥ 2,686 (¥1.286)	¥ 158,244 (¥75.70)
	¥2,042,875 (Y)	¥163,515,580 (Y)

Foreign Currency liabilities are these which are denoted in foreign currencies mostly comprising of royalties on patent rights. Article 3 of the Enemy Property Custody Law provided that liabilities to enemy nationals denoted in foreign currencies shall be settled by payment in yen into the Special Property Administration Account of the sum at the foreign exchange rates designated by the Japanese Government. If such liabilities are to be settled in their respective foreign currencies, the balance between yen fund now deposited in the Special Property Administration Account and that required to buy such foreign currencies has to be raised anew at the burden either of the Japanese Government or of individuals who made such payment in yen. Such sum, therefore, is tentatively enumerated here as a sort of loss to Allied national's property.

The balance between (X) and (Y) is the sum to be borne by the Japanese Government or Japanese nationals.

The figures given here are exclusively the total of yen paid into, the Special Property Administration Account with a clear statement as paid for foreign currency liabilities. Besides above, there may be found additional payment which was intended, but not accompanying any clear statement, for foreign currency liabilities.

During the period from the outbreak of the war to March 1943 when the Law relating to the Treatment of Foreign Currency Bonds was enforced, interests of foreign currency bonds were paid in yen into the Special Property Administration Account to have them settled. The current value of such interest amounts to ¥5,815,105,758. Since the enforcement of the Law upwards, payment of such interests has been suspended. This sum, being to be disposed of as a part of payment for foreign currency bonds, is omitted from the present report.

IV Others

The amount of money which might have been expected as profit of returns (dividend, rent, interest etc.,) accruing from Allied industrial property rights which have not been restored by post-war measures and from Allied nationals' property which were disposed of by enemy property custodians is enumerated here. Therefore, this sum is computed only as per the period after the property were disposed of. Such damage of credit held by Allied nationals at the outbreak of the war as is due to the decline of value of yen is not considered; neither is profit or return accruing from Allied property while placed under custody of enemy property custodians, because such profit or return is deposited in the Special Property Administration Account in the name of respective original owners and can be freely withdrawn therefrom.

C. Conclusion

The total value of damage, however, may best be estimated by increasing the figures enumerated at the beginning of this report by 50 to 70%, that is, ¥19,990,000,000 to ¥29,410,000,000, in view of the following facts:

- a. the rate of damage to tangible property and to Allied invested companies, the rate of the rise in prices are based upon broad estimates,
- b. the scope of the Allied property is limited, as a rule, to nationals and juridical persons of the United States, the United Kingdom and/or the Netherlands nationality, and
- c. the property of the Allied governments are not included.

Chart Showing the Amount of Allied Property

付録 1

Classification of property	Value as of 31 Mar. 1942 (cf. 1)	Amount as of 13 Sept. 1945 (cf. 2)	Amount already restored, as of 31 Dec. 1950	Percentage of restoration	Remarks
Lots	¥35,970,000 (USA)	385,312 tsubos	213,113 tsubos	55.3	(cf. 1)
	(Gt. Btn.)	445,655 "	256,794 "	57.6	This column has been computed from the custodial inventories presented by enemy property custodians and from reports based on the regulation governing the transaction of foreigners.
	(Canada)	126,599 "	102,091 "	80.6	(cf. 2)
	(Nether.)	5,014 "	4,796 "	95.6	Amount of lots and buildings as of 13 Sept. 1945 is the result of investigation made at the end of 1950.
	(France)	2,303 "	—	0	(cf. 3)
	Total	964,885 "	576,796 "	59.7	Amount of wartime damage (fire, etc) on building is 47,000 tsubos.
Buildings	¥32,945,000 (USA)	37,158 tsubos	24,361 "	65.5	(cf. 4)
	(Gt. Btn.)	54,560 "	31,454 "	57.6	Unknown in this column is due to the difficulty involved in ascertaining the correct amount.
	(Canada)	4,474 "	4,015 "	89.7	
	(P. I.)	106 "	—	0	
	(Nether.)	320 "	320 "	100.0	
	(France)	88 "	88 "	100.0	
	Others	867 "	41 "	4.7	
	Total	97,575 "	60,281 "	61.7	
Movables		Unknown (cf. 4)	49,910 items		
Ships	¥13,400,000 (USA)	9 ships	9 ships	100.0	
Automobiles		19 "	12 "	63.0	
		Unknown	73 autos		
Retail merchandise	¥21,867,000 Unknown		247 packs 708 dozens 520 sets		

(248)

Telephones	Unknown (cf. 5)	Unknown	333 sets	(cf. 5)
Stocks		(USA)	2,081,711 shares	The amount of the cost of phones is computed in the movables.
		(Gt. Bt.)	522,892 shares	
		(Nether.)	571,808 "	
		(Others)	2,096 "	(cf. 6)
	¥137,084,000	646 "	81 "	Not including the transfer of new shares to be acquired at the exercise of pre-emptive right. Amount of such new shares already transferred.
Public and corporation bonds		Tl.	3,665,255 "	
		Unknown	1,096,877 "	
			(cf. 6)	
			5,783 sheets	
Cash and deposits	(cf. 7)		(cf. 8)	
Special Property	¥189,938,000	¥1,719,000	¥29,492,000	(USA) 351,335 shares
				(Gt. Bt.) 17,078 "
Administration Account	¥ 23,792,000	¥418,273,000	¥247,510,000	(Nether.) 950 "
				(France) 73,500 "
				Total 442,863 "
				(cf. 7)
				Including loan, customer's account and bills receivable.
				(cf. 8)
				Deposit and special property administration account are being drawn out, not in the form of restoration, by Allied nationals without any restriction or by custodians for such limited purposes as payments of taxes. It being difficult to ascertain the amount of money already restored to Allied nationals, balances of the account are indicated herein.

(249)

付録 1

付録 2 一部外貨債のリヴァリデーションのための立法
問題に関する書類

- 1 1951年5月18日付理財局長の条約局長あて書簡
- 2 同5月3日付ディール財務官の池田蔵相宛覚書
- 3 同5月18日付池田蔵相の返簡
- 4 同3月27日付理財局外債課調書

昭和26年5月18日

大蔵省理財局長

外務省条約局長 殿

邦貨債に借り換えられた本邦外貨債の証券の一部を有効とするこ
について

首題に関し、総司令部ディール財務官から、別紙の来信があつたから、御連絡する。
この来信の趣旨を総理大臣に御伝達願いたい。

Tokyo, May 3, 1951

MEMORANDUM FOR MINISTER OF FINANCE HAYATO IKEDA:

This is with reference to the reported decision to present to the Diet a bill which would authorize revalidation of certain categories of foreign currency bonds.

The United States Government considers that voluntary and expeditions action by the Japanese Government to revalidate certain categories of foreign currency bonds (including bonds owned or held in pledge by United Nations natural persons, United Nations juridical entities and United Nations branches of Japanese juridical entities) which were converted to yen obligations would reflect favorably on Japanese international credit standing and assist in removing obstacles to the resumption of normal Japanese economic activity abroad.

This representation, except for bonds owned by United Nations natural persons where the conversion was presumably an unintentional impairment of their rights, is based upon the protection of interests of United Nations creditors of the institutions in question.

It may be noted that while the Attorney General of the United States under United States law is required to take all proper steps to realize assets seized by him, there has been no decision of United States policy with respect

(250)

to the prosecution of claims against Japanese debtors and claims to property in Japan arising out of the vesting of assets located in the United States.

You may wish to convey the above representation to Prime Minister Yoshida.

W.W. Diehl
Financial Attache

昭和26年5月18日

大 蔵 大 臣

総司令部ディール財務官 殿

私は、5月3日附貴翰において述べられた或る種の本邦外貨債を再び有効ならしめんとする当方の措置が日本の国際的信用に有利に反映し日本の正常な海外経済活動を再開するについての障害を除くに役立つという貴下の示唆に、全く同感であり、右の措置に必要な法律案の作成については、鋭意、その準備が進められて来た。

ただ、政府の方針として会期の残り少い今国会においては平和条約に直接又は間接に関連する諸措置の提案を見合せている事情もあるので、右の法律案は今国会に提出されないが、私としては、近く招集を予想される臨時国会にこれを提出したい考えであり、出来るだけ速かにこの措置を完了せしめるよう意図していることを御了承願いたい。

なお、この旨を米国司法省外国財産管理局リース法律課長に御連絡願えれば幸甚である。

横浜正金銀行桑港支店所有の本邦外貨債について

(理財局外債課26.3.27)

1 問題の所在一米国の外国財産管理局による要求

横浜正金銀行は戦前において投資の目的のため米国の証券市場より日本6分半米貨国債3.850千弗を取得し、これを同銀行桑港支店に移譲し、カルフォルニア州法によつて必要とせられた同支店の資本基金(預金に対する見合準備金的な性格のものと解せられる。)に充当せられ、右外貨債証券は、同銀行の紐育支店において保管せられていたが、開戦後、米国の外国財産管理当局によつて接収されたことがこの程、管理局員の来朝によつて判明し、右係官は、横浜正金桑港支店の清算に関連して右原証券が有効な証券であることの確認方を当方へ要求している。

(251)

2 今日までの右外貨債証券取扱の経緯

- (1) 昭和18年(1943年)外貨債処理法に基き、横浜正金銀行は、右外貨債につき大蔵大臣発行の所有証明書による邦貨債への借り替えを了し、他方借り替えられた在米に残存する原証券は無効の取扱をなした。(旧外貨債処理法2条、4条、同施行規則9条3項)
- (2) 借替発行された邦貨債(登録国債)は、昭和22年1月東京銀行へ譲渡され、東京銀行はこれを昭和23年12月日本銀行へ売却している。
- (3) 昭和25年11月の米国における本邦外貨債の取引再開に際しては、米国証券取引委員会(S. E. C)は、当方からの資料に基き、右の米国に残存する借替済原証券の番号表を公表し右番号に該当する証券は取引の対象となり得ないものなる旨発表した。

3 米国側要求の論拠

- (1) 在米原証券についての本邦においての借替措置は無効と認められる。即ち、桑港正金支店所有の当該外貨債は、昭和16年開戦後、敵性金融機関の財産として州法並びに対敵取引法によつて管理の上清算に附され、昭和18年2月ないし5月の間において、前財産は、敵産管理官(Alien Property Custodian)に vest されたものであるから、昭和18年3月以降において、横浜正金銀行本店が右外貨債について借替手続をとる権限はない筈であること。
- (2) たとえ借替措置が無効でないとしても、当該外貨債は、カルフォルニア州法に基き、横浜正金銀行桑港支店の預金支払準備に充当されたものであり、誠実な預金業務のための担保であつたことに鑑み、誠実公平の見地或は日本の信用確保の見地から、接收された原証券を有効ならしめるための措置をとるべきではないか。

4 本件の考え方

左記諸点から外貨債処理法上は、借替措置は有効と認められる。

- (1) 横浜正金銀行桑港支店は、横浜正金銀行と同一の法人であり日本法によつて設立されたものであると認められるから、在外支店財産は本店に帰属するものと解して在米証券について正金本店が借替措置をとつたものであること。
- (2) 当該外貨債証券が米国において左記の措置がとられたことについては日本側に判明していないかつたこと。

- (3) 横浜正金銀行からの所有証明申請書によれば、当該外貨債に関する担保関係はない旨記載されておる点から推して、右証券が預金準備に充当されておつたとしても、直接的な担保関係はないものと認められ、右外貨債原証券に関して直接的な権利を主張する善意の第3者は存在しないと解せられること。
- (4) 当該外貨債証券が借替当時既に米国において管理し処分権が制約されたという事実についても、右の措置そのものが、戦時非常措置であり、一般原則としての有価証券の即時取得の要件、即ち、悪意又は重大な過失なき譲受に該当しているとは、認められ難いこと。

5 本件の処理方針

- (A) 左記の如く主張することによつて本件の処理を講和条約の決定に委ねる方針をとるか。

- (1) 前述の如く、当該外貨債について、原証券を海外に残存せしめたまま、本邦において横浜正金本店が大蔵大臣の所有証明書によつて借替を了したことは外貨債処理法上は適法な行為であつて、有効と認められること。
- (2) しかしながら、他方、米国側外国財産管理当局による借替無効の論拠も、米国の敵産管理法との関係よりみれば、これを否認することはできないと考えられること。
- (3) よつて、本件は法律的には、日米両国の各戦時立法の衝突の事例と解されるが、現在米国において一方的に行われつつある日本の在外財産の没収を日本政府が承認するのは、講和条約によつてであるから、現在段階では日本政府は没収を認めるがごとき立場をとり得ない。従つて、これらの問題の解決は、最終的には講和条約を俟つて確定せられるべきものとして、本件の処理を条約締結のときまで留保方を要請すること。

- (B) 左記の観点から現在の段階において処理する方針をとるか。

- (1) 既述の如く、本件に関する日米両方の主張は、両国の戦時立法の衝突の問題と解されるが、対日講和7原則からいつても在外財産は賠償に充当されることとなつており、本件についての米国側の主張は講和条約を俟つても、結局承認を余儀なくせられる性質のものと解され、この場合法律論としては兎も角、条理的にはこれを拒むこと困難なること。

- (2) 講和条約において本件についての米国側の主張がとり上げられ、外貨債処理法の効力が、全面的に、或は広範囲に問題とされることを防ぐためには、現段階において、限定的に本件についての処理をつけることが賢明ならずとも考えられること。
- (3) 米国側の主張は、よし右の借替措置が日本国内法によつて有効であるとしても、州法に基き忠実な業務を営むことを約した金融機関の立場からする衡平の見地、外債市場における日本の信用確保の見地等からこの際本件の円満な解決につき再考せられたき旨言及していること。

6 (B) の意見をとつた場合の具体的処理方法

(A案)

- (1) 米国側要望の趣旨について総司令部覚書の発出を求めること
- (2) 外貨債処理法によつて無効とされた当該外貨債原証券の効力の回復を規定したボツダム政令を制定すること。
- (3) この際次の諸点の調整を図ること。
- (イ) 借替発行邦貨債は、既に入消却されているので、当該買入消却の代価及び経過利子の国庫への戻入を横浜正金銀行（又はその承継者である東京銀行）に求めること。
- (ロ) 国債計算書について所要の調整を加えること。
- (ハ) 米国証券取引委員会の公表した在外に残存する借替済原証券の番号表から、当該外貨債証券分を削除するように手続をとること。

(B案)

総司令部の覚書を俟たず、新しい国の債務負担行為としての立法措置を講ずること。

(注) 但し、B案によるときは、相当の時日を要し、米国側の現在の要望には沿い得ない。

7 本件と関係する事項

(A) 残存原証券の内容の区分に従う処理

- (1) 在外の日系個人及び日系法人所有分で、本人の同意なくして借り替えた分、即ち、米貨債約1,098千弗及び英貨債28千磅の取扱

(254)

- (2) 在外銀行の質権の目的とされていた外貨債を本邦において借り替えた分、即ち、米貨債約368千弗及び英貨債若干（計数調査中）の取扱
- (3) 海外に残存する番号不明の外貨債を本邦において借り替えた分、即ち、米貨債239千弗及び英貨債若干（計数調査中）の取扱
- (4) 右以外のもの、即ち在外銀行及び在外個人に寄託してあつた外貨債を本邦において借り替えた分米貨債7,051千弗及び英貨債若干の取扱
- 右の米貨債額のうちには、本件の正金桑港支店所有分3850千弗、預金部資金特別会計及び金資金特別会計所有分1,736千弗が含まれている。
- (B) 敵管法の命令によつて借り替済の外貨債のうち、原証券が消却されたもの、米貨債約273千弗英貨債若干の取扱

付録 3 1951年5月5日ボンド参事官から受領した平和条約案第15条に関する提案 —在日連合国財産補償法立法問題—

With reference to Article 15 of the United States provisional peace treaty draft, we are now convinced that it will be necessary for Japan actually to adopt domestic legislation to cover Yen compensation in satisfactory form, with the provision that it shall be operative as regards nationals of the Allied powers as of the respective dates on which the peace treaty comes into force between Japan and each of those powers. It is thought that the treaty could then provide, in substance, that "compensation will be made in accordance with Japanese domestic legislation embodied in Diet Law Number ____". We do not now believe that it will be sufficient for the right to compensation to rest merely upon the promise of future domestic legislation.

合衆国の平和条約仮草案（第15条）に関し、われわれはいまでは、日本が、満足すべき形で円補償を規定する国内立法を現実に採択することが必要であろうと信じる。この立法は、連合国民に関して、日本とその連合国の各々の間で平和条約が効力を生じたそれぞれの日から、この法律が実施されるという規定を伴うものとする。この場合には、条約では「補償は、法律第 号に規定された日本の国内法に従つて行われる」と、具体的に規定することができると考える。われわれは、補償を受ける権利について、将来の国内立法の約束のみに安んじることが充分であるとは今や信じない。

(255)

付録 4 1951年5月5日付先方の提案にたいする5月
10日付わが方の回答

May 10, 1951

My dear Ambassador,

Through Ambassador Sebald, I was informed on the Fifth instant of your opinion with reference to Article 15 of the United States provisional peace treaty draft to the effect that it will be necessary for Japan actually to adopt domestic legislation to cover Yen compensation in a satisfactory form so that the treaty could provide that "compensation will be made in accordance with Japanese domestic legislation embodied in Diet Law Number _____."

Although the matter cannot be submitted to the present session of the Diet because that would necessitate premature disclosure of the contents of the draft treaty, I desire to state on behalf of my government that the necessary steps will be taken to see that a Diet Law, based upon the principles set forth in Annex I of the Provisional Memorandum of February 8, 1951, is enacted in time to meet fully your expectation.

I avail myself of this occasion to express my profound thanks for your tireless labors in the interest of an early Japanese peace and my confident hope that they will be crowned with success.

Yours sincerely,

Shigeru Yoshida

His Excellency

Mr. John Foster Dulles,
Department of State,
Washington, D.C.,
U.S.A.

円補償に関する吉田ダレス往復書簡

親愛なる大使

シーボルト大使を通じて、本月5日、わたくしは、合衆国の平和条約草案第15条に関して、条約に「補償は、国会法律第 号に規定された日本の国内法に合致して行われる。」と規定しうるように、日本国が満足すべき形における円補償を規定する国内立

(256)

法を現実に採択することが必要であろうという貴下のご意見を通報されました。

この件は、条約草案内容の過早な発表を必要とすることになるので、今会期の国会には提出することができないのでありますが、わたくしは、政府を代表して、1951年2月8日の暫定覚書の附属書第1に規定された原則にもとづく国会法律を、完全に貴下のご期待に副うのに間に合うように立法するのに必要な措置が執られるであろうということを申しのべたいと存じます。

わたくしは、この機会に、対日早期講和のための貴下のたゆまないお骨折りにたいするわたくしの深い感謝と、そのお骨折りが成功をもつて飾られるということについての心からの希望を表明いたします。 敬具

1951年5月10日

吉 田 茂

アメリカ合衆国ワシントン市国務省

ジョン・フォスター・ダレス大使 殿

付録 5 1951年5月21日先方に提出した在日本連合
財産補償法要綱

Law relating to Compensations for the Loss or Damage
of Allied Property in Japan
(An Outline)

General Provision

1. The Japanese government will compensate for the loss or damage suffered by the property as a result of the war, which was owned in Japan (the territory over which the full sovereignty of the Japanese people is recognized by the peace treaty) by Allied powers or their nationals at the date of commencement of the war. This provision, however, will not apply to the property belonging to persons who had not been subject to the Enemy Property Custody Law or any other special wartime measures applied to Allied powers or their nationals in general.

Definitions

2. (1) "Allied powers" means the states which were at war, or in a state of belligerency with Japan, and which have become parties to the peace treaty.

(257)

(2) "Allied nationals" means the individuals of Allied nationality, or corporations or associations which were organized under the laws of any of Allied powers, provided that such individuals, corporations or associations had the status at the date of commencement of the war and also at the date of coming into force of the peace treaty.

(3) Corporations or associations, in which Allied powers or their nationals held whole capital investments at the date of commencement of the war, are considered as Allied nationals.

3. "Property" means all movable or immovable property and the rights thereon, intangible property rights, debts, shares, and all other property rights.

Basis for Calculating Compensations

4. A compensation shall be the amount of money necessary to restore a property at the date of coming into force of the peace treaty to the same condition as at the date of commencement of the war, within the scope of the loss or damage suffered by the property as a result of the war, or, in case of a total loss of property, the amount necessary to purchase a similar property at the date of coming into force of the peace treaty.

Compensation for Ownership Interests

5. (1) As regards corporations or associations (called "companies" hereinunder) which are not Allied nationals, and whose property in Japan suffered a loss or damage as a result of the war, the loss of Allied nationals who held ownership interests in such companies at the date of commencement of the war shall be compensated for. This compensation shall bear the same proportion to the loss or damage suffered by the companies as the beneficial interests of such nationals in the companies at the date of commencement of the war bear to the total capital thereof.

(2) In the above case, the loss of the claimant may be fixed at a figure representing the difference between the market price of his stocks at the date of commencement of the war and the market price of the same at the date of coming into force of the peace treaty.

Manner of Claiming Compensations

6. All claims for compensation shall be filed with the Japanese government by the claimants through their respective governments within 18 months from the date of the first coming into force of the peace treaty.

Special Property Compensation Commission

7. The appraisal of loss or damage and all other affairs relating to the payment of compensations shall be in charge of a Special Property Compensation Commission (name, tentative) to be set up in the Ministry of Finance.

Manner of Compensation Payment

8. (1) The payment of compensations will begin after the expiration of the period for compensation application, and will be paid in four annual instalments of an equal sum and without interest. However, in case the total amount of compensations to be paid exceeds 40,000 million yen, the amounts to be paid to individual claimants will be reduced proportionately so as to bring the total sum to 40,000 million yen.

(2) The compensations will be paid in the Yen currency. Remittances abroad will be made according to the laws and regulations governing foreign exchange.

(3) No taxes or other charges shall be levied on compensations.

(4) Payment of compensations involving no dispute will be undertaken without awaiting the settlement of the cases where disputes exist.

Deductions from Compensation

9. The amounts of money under the following heads shall be deducted from the compensation to be paid to a claimant.

(1) The amount withdrawn by the claimant from the Special Property Administration Account funds.

(2) The amount corresponding to the sum paid out of the claimant's property, or the proceeds of the sale thereof, to pay the debt he owed at the date of commencement of war.

(3) In the case where a restored property of a claimant had increased in value, through profitable investment thereof by a person other than the claimant, the amount corresponding to such an increment of value.

Settlement of Disputes

10. In the case where there exists an agreement with any of Allied powers concerning the settlement of disputes arising in connection with compensations, disputes shall be settled in accordance with such an agreement.

Date of Enforcement

11. The present law shall come into effect on the day the peace treaty comes into force for the first time.

昭和26年5月18日

在日連合国財産の滅失又は毀損に対する補償法要綱

総 則

1. 連合国及び連合国人が開戦時本邦（平和条約により日本国の主権が回復される地域）内に有していた財産が、戦争の結果滅失又は毀損したことに因る損害は、日本政府が補償する。但し、敵産管理法その他一般に連合国又は連合国人に課せられた戦時特別措置の適用を受けなかった者に属する財産に関する損害はこの限りでない。

定 義

2. 連合国とは、日本国と戦争した国又は交戦状態にあった国で平和条約の当事国となる国をいう。

2 連合国人とは連合国の国籍を有する者又は連合国の法令に基いて設立された法人その他の団体であつて開戦時及び平和条約の効力発生時においてその地位を有する者をいう。

3 開戦時において連合国又は連合国人が資本の全額を出資していた会社及びこれに準ずる法人その他の団体は、連合国人とみなす。

3. 財産とは、動産、不動産、それらのものの上の権利、無体財産権、債権、株式、出資に基く権利その他のあらゆる財産権をいう。

損失額の算定基準

4. 損失額は、当該財産が戦争の結果滅失又は毀損した範囲内において、その財産を開戦時の状態と同様の状態に回復するため必要な金額（その財産が滅失しているときは同様の財産を平和条約の効力発生時において買い入れるに必要な金額）とする。

株式、出資等に関する補償

5. 連合国人でない会社又はこれに準ずる法人その他の団体（以下「会社等」という。）であつて戦争の結果本邦にある財産の滅失又は毀損によつて損害を被つたものに対し、開戦時に株式又は持分を有していた連合国人の損失は、補償を受ける。この損失額は、当該会社等が被つた損害に対して、その連合国人がその会社等において開戦時

(260)

に有していた株式又は持分がその会社等の総資本に対して有すると同一の比率とする。

2 右の場合は連合国人の損失の算定に当つては、その連合国人が開戦時に所有していた株式の開戦時における時価総額と右の株式の平和条約発効の時における時価総額との差額を、その損失額とみなすことができる。

補償金の請求方法

6. 補償金の請求は、請求者の属する国の政府を経て、平和条約が最初に効力を発生した日から18ヵ月以内に、日本政府に提出しなければならない。

特殊財産補償委員会

7. 損害額の査定補償に関する事務は、大蔵省に置かれる特殊財産補償委員会（仮称）において行う。

補償金の支払方法

8. 補償金の支払は、請求期限の満了した後開始され、無利子で毎年同額の4ヵ年賦でなされる。但し、支払うべき補償額の総額が4百億円をこえるときは、請求者に支払われる金額は、その総額が4百億円となるように比率的に減額されるものとする。

2 補償金は円貨で支払われ、その外国向送金については外国為替に関する法令に従うものとする。

3 補償金については、租税その他の賦課金は課せられない。

4 紛争のない補償金支払は、他の補償に関する紛争の解決を待たずに、開始される。

補償金よりの控除額

9. 左の各号に掲げる金額は、請求者に支払われる補償金額から控除するものとする。

(1) S・P・A a/cの資金で連合国人が引出した金額

(2) 開戦時連合国人が負っていた債務で、開戦時その連合国人が有していた財産又はその処分代金等より弁済されたものに相当する金額

(3) 返還された財産が開戦時その財産を有していた連合国人以外の者による有益費の投下により返還時において開戦時よりも価値の増加をしているときは、その価値の増加分に相当する金額

(261)

紛争の解決

10. 補償について生じた紛争の解決について連合国との間に協定がある場合はその協定の定めるところによる。
- 施行期日
11. 施行期日は平和条約が最初に効力を発生する日とする。

付録 6 1951年5月14日のダレス特使の要請から5月21日
在日連合国財産補償法要綱提出にいたる経緯

1951年5月21日西村記

- 5月14日午前ボンド参事官より西村へ、補償問題について総理の私信に対し、ダレス特使から法案か法案要綱を提示ありたい旨電報ありし旨連絡あり。午後4時半すぎ往訪を約す。
- 夕方往訪の節に、「いつまでに法案又は要綱を持参すべし」と返辞すること肝要と考えたので、直ちに、大蔵省伊原君に伝え、主管の内田管財局長に連絡してもらう。午後、議会一参議院外務委員会に管財局長きて、21日（月曜）に要綱を提出すべきことを回答することに打合した。立案についても後宮課長と滝川事務官をして大蔵省を援助させることに打合した。
- 14日午後5時少し前、外交局にボンド参事官を訪ぬ。スピックス書記官代つて面談。21日中に要綱を提出すべきことを告ぐ。その節、7日ソ連の対米覚書を手交さる。
- 両省間における要綱作成は、順調にゆき、—16日及び17日—17日午後条約局長室ではば最終案を得た。同案に対し1、2の修正を加えて、大蔵大臣の承認を得た旨連絡があつた。
- 18日朝目黒官邸で、総理に要綱を説明し、21日先方に提出することについて承認を得た。

付記 「要綱の内容は、極めて技術的でありまして」というと総理は、「おれには解らぬというのか」と笑つて、「まあ、読んでみたまえ」とのこと。逐条読みあげて説明した。総理は熱心に耳を傾け納得のゆくまで質問された。

(262)

6. 要綱英文は21日午後西村からボンド参事官にとどけた。

付録 7 1951年5月28日ボンド参事官から受領したわが補償法要綱に関する米側覚書

MEMORANDUM

Queries and preliminary comments in connection with the outline of the proposed law relating to compensation for loss or damage of Allied property in Japan:

1. Paragraph 1, General Provision. How much yen does the Japanese Government estimate would be necessary to compensate (a) for damage to property of Allied nationals which was not subject to the Enemy Property Custody Law or to other special wartime measures, and (b) for damage to property of each Allied government, as distinguished from Allied individuals?

2. Paragraph 3, Definition of "Property". Would compensation be provided for foreign currency debts or for yen debts only? Under what circumstances would compensation for debts be payable; for example, would a creditor have to demonstrate inability to collect from a debtor? What measure would be used to determine the amount of damage to or loss of intangible property rights, such as patents and trademarks?

3. Paragraphs 4 and 8, Basis for Calculating Compensation and Manner of Compensation Payment. Since damage is computed as of the date of the coming into force of the peace treaty and since compensation is to be paid in four annual installments, claimants are subjected to possible loss from depreciation in the value of yen before their compensation is received, and it is therefore suggested that compensation be computed as of the date payment is made and that compensation be paid in a lump sum. The total compensation required of Japan would in the normal course be spread over several years, thus relieving the Japanese Government of the burden of making excessive payments in any one year. It was the understanding of the Dulles Mission that the Japanese Government desired to omit from Section 8 the limitation upon total compensation of forty billion yen, and elimination of this limit would be satisfactory to the United States Government.

4. Paragraph 5, Sub-paragraph 2, Compensation for Ownership Interests. The method of computing losses of shareholders by comparing the market prices of shares at the date of the commencement of the war and at the date of the coming into force of the peace treaty is considered impractic-

(263)

able in view of the general rise in share prices as a consequence of the decline in the purchasing power of the yen. It is recommended that Sub-paragraph 2 be omitted.

5. Paragraph 6, Manner of Claiming Compensation. It is suggested that claims be filed within 18 months from the date of the coming into force of the peace treaty between Japan and the government of the country of which the claimant is a national.

6. Paragraph 9, Sub-paragraph 3, Deductions from Compensation. It is considered that a provision for deduction from compensation in cases where property has increased in value through profitable investment is impracticable and undesirable.

7. It is suggested that the Japanese Government undertake to pay the expenses incurred in Japan by claimants in establishing claims, including assessment of the amount of loss or damage. Under the provisions of the Italian Peace Treaty, the Italian Government assumed such expenses.

8. Was there any property of Allied nationals on Japanese ships at the time of the commencement of the war? If so, would compensation be provided for the loss of such property?

9. Would the successors in interest of Allied nationals be eligible to receive compensation if they were of Allied nationality on specified dates?

10. It is believed that the legislation should provide for furnishing of documents required by the claimants.

11. The view of the Japanese Government is requested on the desirability of providing in the legislation for the establishment of an independent tribunal, which might be composed of nationals of neutral countries, for the purpose of deciding disputes arising under the legislation.

It would be appreciated if the Japanese Government could comment by June 1 on the above queries and preliminary observations.

Tokyo, May 28, 1951.

付録 8 1951年5月31日午後ボンド参事官に交付され
た前記覚書にたいするわが方の回答
一付・和文および大蔵省作成の原案一

The views of the Japanese government on your queries and observations concerning the outline of our proposed "Law relating to Compensations for the Loss or Damage of Allied Property in Japan" are as follows.

(264)

1. Damage under (a).

It is not quite clear just what your query refers to here.

(1) If the query refers to the property excluded from compensation under the latter half of General Provision of the Outline, we cannot now estimate the amount because the Japanese government does not possess the necessary data.

(2) If the query refers to the loss or damage of the property, which, though it was not subject to special wartime measures, may become entitled to compensation under the General Provision, the amount is roughly estimated to be some ¥500 million.

Damage under (b).

As the property owned by Allied governments was placed in the custody of the respective Protecting Powers, the Japanese government has no records. It would be difficult to assess the amount of damage. The Allied embassies, legations and consulates were mostly rented property. The buildings which were owned by Allied governments, and which were burned down, are about 20 in number. In these circumstances, the total amount of damage is estimated not to exceed ¥1,000 million.

2. Definition of Property.

(1) Foreign currency bonds. It is the intention of the Japanese government to take appropriate steps separately by consultation with bond holders.

(2) Compensation will be provided for foreign currency debts as well as for yen debts.

Debts to be compensated shall be limited to those which have been liquidated under the Enemy Property Control Law or other special wartime measures imposed upon Allied nationals. Compensation will be paid: in case of a yen debt, the same amount of the debt in the yen currency; in the case of a foreign currency debt, the amount of the debt converted into yen at the exchange rate prevailing at the time of payment. With respect to such debts as will not have been liquidated by the above measures, the creditor should demand a settlement directly from the debtors. The Japanese government will not assume responsibility for non-settlement due to a decline in the paying capacity of the debtors.

(3) Intangible property rights.

A. Patents.

(i) As regards the royalties to be paid by a person entitled to a right of working by the contract in effect at the commencement of the war,

(265)

compensation will be paid as under 2 (2).

(ii) In the case of a patent, which the Japanese government under special wartime measures had caused a person other than the person having the right of working to use, the Japanese government will pay a sum corresponding to the amount of royalties to be calculated as being payable by the users on the basis of the royalties stipulated in the contract existing at the time of the commencement of the war (in the case where no contracts existed, the royalties stipulated in such contracts as existed for similar patents).

(iii) In the case of a patent which was used within Japan after its right had lapsed through non-payment of patent fee or expiration of term, the government will pay a sum corresponding to the royalties, as determined according to the method of calculation mentioned in the preceding Paragraph, for the duration in which the patent right would have normally continued after the date of lapse.

(iv) From compensation under the two preceding Paragraphs, there will be deducted the sum corresponding to the diminution of the patent value because of non-enjoyment of such benefits as the furnishing of new technology as provided for in the original contract.

(v) Under the Industrial Property Postwar Disposition Ordinance (Cabinet Order No. 309, 1949) enacted in accordance with SCAP Memorandum concerning the restoration of the patent rights etc. owned by Allied nationals, the Allied nationals have been given the option either to extend term or to receive royalties or compensation. Accordingly, those persons who chose term extension under the said Ordinance will not be compensated.

B. Trade Marks.

As regards the trade marks which have lapsed through cancellation by special wartime measure or expiration of term, in case a trade mark was used within Japan after its cancellation or lapse, the Japanese government will pay compensation for the loss suffered by its Allied owner (a sum corresponding to the benefits derived from its use; and, in case the reputation of the trade mark has suffered through the use, the necessary expenses for the restoration of the reputation to the condition as at the time of the commencement of the war).

3. Basis for Calculating Compensation and Manner of Compensation Payment.

(1) It is according to your Draft Memorandum that we have provided that damage shall be computed as of the date of the coming into force of the peace treaty. We have no objection to computation being made

as of the date of payment in conformance to your present suggestion and also to the precedent set by the Italian Peace Treaty.

(2) We have no objection to a lump sum payment. But in order to avoid the possible danger of being obliged to pay excessive sums in one year, it is desired to provide for a maximum total sum of payment within a fiscal year to be set at ¥10,000 million or thereabouts.

(3) If necessary for achieving an early peace, we would not be averse to omitting the ceiling of ¥40,000 million. But in that case, Japan would be shouldering 100 per cent of compensation obligation, which means a harsher term than has been imposed upon Italy. It is desired to be allowed that a provision be inserted, limiting the Japanese compensation to two-thirds of the damage.

4. Compensation for Ownership Interests.

(1) In view of the complexity of calculation involved in method of computing losses under sub-paragraph 1 of Paragraph 5 (we understand that Italy is encountering enormous difficulties in this respect), and also the excessive amounts of money and time required for investigating all of the vast assets of large corporations in order to compensate small shareholders, it is considered beneficial to both Japanese government and Allied shareholders to adopt a simple procedure for compensation. We hope there will be left room for applying the formula given in Sub-paragraph 2.

(2) Even if compensation for owner-ship interests is computed according to sub-paragraph 1, the fact should be noted that most companies after having cut down capital on the basis of war losses, have supplemented their assets by capital increase, while not a few are augmenting their assets through good management. It is thought proper to compute the amount of damage by deducting from the war damage of a company such assets added as mentioned above.

5. Manner of Claiming Compensation.

No objection to the suggestion. A new wording of Paragraph 6 of the Outline will be as follows:

"All claims shall be filed with the Japanese government within 18 months from the date of the coming into force of the peace treaty between Japan and the government of the country of which the claimant is a national".

6. Deductions from Compensation.

This Sub-paragraph provides for such cases as for instance, where an Allied national owns two houses, of which one remains damaged and calls for compensation, but the other has been so thoroughly repaired and renovated by Japanese that its value is greater than at the time of the

commencement of the war. In such a case it would seem a matter of simple equity that the amount of increased value on the latter house should be deducted from the compensation to be paid for the former. Reconsideration is requested.

7. Our draft stands on the principle that assessment of loss or damage shall be made by a Special Property Compensation Commission. Accordingly, it is desired that the bill be limited to providing that the reasonable expenses incurred in Japan by claimants in establishing claims shall be borne by the Japanese government.
8. Compensation will be paid for damage on Allied cargoes which were on board Japanese vessels at the commencement of the war, and which were shipped back to Japan (Japan as defined in Paragraph 1 of the Outline).
9. The successors in interest of Allied nationals at the commencement of war will be eligible to receive compensation if the successors are of Allied nationality at the date of the coming into force of the peace treaty.
10. Documents required by a claimant in preparing and establishing claims will be provided free of charge, if requested through the government of the country to which he belongs.
11. It would be unconstitutional to set up an independent tribunal by domestic legislation (Article 76, Japanese Constitution). Paragraph 10 of the Outline envisages the conclusion of agreements with individual Allied power concerned with a view to establishing a mixed Commission composed of Allied, Japanese and neutral nationals, and whose findings will be final.

Tokyo, May 31, 1951.

在日連合国財産補償法案要綱に関する貴質疑及び所見に対する日本政府の意見は次のとおりである。

1 (a)の損害について

貴質問の意味は明確には把握し得ない。

- (イ) もし貴質問が当方の提案した総則の後段において補償から除外したのものに関するならば、日本政府においては必要資料を欠くので今直ちに評価することができない。
- (ロ) もし戦時特別措置の適用を受けなかつたにかかわらず、当方提案（要綱）の総則に掲げられた原則の結果、補償の対象となる財産の損害につき質問されているもの

(268)

とすれば、その金額は5億円程度と推測する。

(b)の損害について

連合国政府所有の財産は、その利益代表国の管理に付されていたので、日本政府に記録がなく、従つてその損害額の算定は困難である。連合国の大公使館等は、大部分賃借していたものである。連合国所有の大公使館等で焼失したものは20件程度である。この点から見て、その損害額は概ね10億円を超えないものと思われる。

2について

- (イ) 外貨債（の処理）については、債権者と協議の上別途措置をとる予定である。
- (ロ) 債権に対する補償は、（円貨建債権のみならず）外貨建債権についても与える。

補償される債権は、敵産管理法その他連合国人を対象とする戦時特別措置により消滅せられたものに限る。この場合、補償は、円貨建債権については、その債権と同額の円貨をもつて、外貨建債権については、その債権額を補償金支払時の為替換算率によつて換算した円貨をもつてされる。右のような措置によつて消滅せられなかつた債権については、債権者は直接債務者に弁済を請求すべきである。債務者の支払能力低下による弁済不能については、日本政府は責任を負わない。

(イ) 無体財産権

A 特許権

- (1) 開戦時に存在した実施契約に基く実施権者が支払うべき実施料については、2(ロ)による。
- (2) 戦時特別措置により日本政府が開戦時の実施権者以外の者に特許を使用せしめた場合は、日本政府は、開戦時に存した実施契約に定められた実施料（開戦時に実施契約が存しなかつた時は、類似の特許権について存した実施契約に定められた実施料）を参考としてその特許使用者が支払うべきものとして算出した実施料相当額を補償する。
- (3) 特許料の未払又は存続期間の満了によつて消滅した特許がその消滅後日本国内で使用された場合は、政府はその消滅した時以後通常の場合ならば存続したであろう期間の実施料相当金額を前項の算定方法によつて算出したものを補償する。
- (4) 前2項の補償金からは、その算定の基礎となつた実施契約に定められていた

(269)

新技術の提供等の利益を戦時中受けられなかったことによる特許の価値減少に相当する金額を控除する。

- (5) SCAP 覚書に基く工業所有権戦後措置令（昭 24、政令 309 号）は、開戦時の状態に連合国人の権利を回復するに当り、期間の延長と報酬又は損害賠償の請求とを権利者に選択させた。従つて同令によつて期間延長を選択した特許に対しては、補償は与えられない。

B 商 標 権

戦時特別措置による取消又は存続期間の満了により消滅した商標権についてはその取消又は消滅の時以後日本国内でこれらの商標権が使用された場合は、日本政府は連合国人が受けた損害（使用者がその商標権を使用したことにより受けた利益に相当する額及び当該商標を使用したことによりその商標の信用をおとしたときはその信用を開戦時現在に回復するに必要な経費）を補償する。

3 について

- (1) 損害額は平和条約発効時を基準として計算さるべきものとしたのは、貴草案によつたものである。しかし、今回の貴提案及びイタリア条約の例により支払日を基準とすることに異議ない。
- (2) 一時払に異議はない。しかしながら、この場合においては、ある年に過度の支払をしなければならない事態が発生する虞があるので、このような事態を避けるためたとえば 1 会計年度の支払限度を百億円とするよう規定を設けたい。
- (3) 平和条約の早期成立のため必要ならば、4 百億円の限度を取り除くこともやむを得ないとする。しかしこの場合には、百パーセントの補償義務を日本は負担することになり、イタリア平和条約の場合よりも酷な結果となる。日本の補償限度を損害額の 3 分の 2 とする規定を設けることを容認されるよう希望する。

4 について

- (1) サブパラグラフ 1 による場合の計算の複雑さ＝イタリアも実施上異常な困難に遭遇していると伝えられる＝及び小株主に対する補償のため龐大な会社財産全部について調査するには過大な経費と時間とを必要とすることにかんがみ、簡易手続により補償することが連合国人たる株主及び日本政府双方にとつて利益であると考えらる。サブパラグラフ 2 によつて補償する余地を与えられんことを望む。

(270)

- (2) 株式等の損失補償について当方案 5 サブパラグラフ 2 を削除してサブパラグラフ 1 のみによる場合においても会社の多くは戦争損害に基き減資した後において増資により資本の補充を行つており又良好な会社経営により会社財産が増加しているものもある。これら補充分及び増加分は戦争の結果による会社の総損害より差引いて損害額を計算すべきものと考えている。

5 について

異議ない。新案文は次のとおりである。

「補償金の請求は、請求者の属する国の政府を経て、平和条約が日本国と請求者の属する国との間で効力を発生した日から 18 ヶ月以内に、日本政府に提出しなければならない。」

6 について

本号の主旨は、たとえば、連合国人が所有していた家屋（複数）のうち一方に補償すべき損失があつても他の家屋に戦時中日本人が大修理を加え開戦当時より価値を増加した場合に、前の家屋の損害により受くべき補償金額から後の家屋の価値増加分に相当する金額を差し引くにある。このことは公平の観念上理由あることと思う。再考を願いたい。

7 について

わが法案では滅失又は損害の額の査定は、特殊財産補償委員会でなす建前である。従つて、法案では、請求者が請求権を立証するために日本で生じた合理的な経費は、日本政府が負担すると規定するに止めたい。

8 について

開戦時に日本船に積載されていた連合国人の貨物で本邦（要綱 1 にいう本邦）に積戻りとなつたものの損害は補償する。

9 について

開戦時における連合国人の財産の承継人が平和条約発効時に連合国の国籍を有している場合には、その承継人は補償を受ける資格がある。

10 について

日本政府は、請求の準備及び立証に関し請求権者に必要な書類を、請求者の属する国の政府を経て、要求した場合は、課金なしで提供する。

(271)

1.1について

国内法により独立の裁判所を設置することは、日本国憲法第76条の規定に反するから、この法律の中にそのような規定を設けることはできないと考える。要綱10は、関係連合国、日本及び中立国の国民から成る混合委員会を設け、この委員会を通じて紛争を最終的に解決するため、特に案件の多い連合国と日本との間に協定を結ぶことを予想して作成した規定である。

覚 書

(大蔵省作成の原案)

在日連合国財産補償法案要綱に関する貴質疑及び所見に対する日本政府の意見は次の通りである。

1. (a)の損害について

貴質問の意味は必ずしも明確には把握し得なかつたが、当方提案の総則に掲げる原則を承認せられているとすれば、戦時特別措置の適用を受けた者に属する財産で戦時特別措置の適用を受けなかつたものの損害につき質問せられているものと解せざるを得ないが、此の解釈によれば該当する金額は5億円程度と概算せられる。

貴質問が当方の提案した総則の適用あるもの以外のものに関すると解すれば、日本政府においては必要資料を欠くので評価することができない。

(b)の損害について

連合国政府所有の財産は、敵産管理に付されなかつたので、管理記録等がなくその損害額の算定は困難である。しかし連合国の大公使館等は、大部分賃借していたものであつて連合国所有の大公使等で焼失したものは20件程度である。この点から見てその損害額は概ね10億円を超えないものと思われる。

2について

(i) 外貨債については、債権者と協議上の別途適切な措置をとる予定である。

(ii) 債権に対する補償は、外貨建債権についても行う。

補償される債権は、戦時中法律の規定によつて日本政府により消滅せられたもの(例えばS. P. Aa/cに債権額を払い込むことによつて弁済がなされて消滅した債権)に限る。この場合、補償は、外貨建債権については、その債権額を補償金支払時の為替換算率によつて換算した円貨によつてされる。

(272)

右のような措置によつて消滅せられなかつた債権については、債権者は直接債務者に弁済を請求すべきである。この場合債務者の支払能力低下による弁済不能については、日本政府は責任を負わない。

(ii) 無体財産権の損害補償

A 特 許 権

(1) 戦時特別措置により日本政府が開戦時の実施権者以外の者に特許を使用せしめた場合は、日本政府は、開戦時に存した実施契約に定められた実施料の算定方法(開戦時に実施契約が存しなかつた時は、類似の特許権について存した実施契約に定められた実施料の算定方法)に準じた算定方法によりその特許使用者が支払うべきものとして算出した実施料相当額を補償する。

(2) 特許料の未払又は存続期間の満了によつて消滅した特許権に係る特許がその消滅後日本国内で使用された場合は、政府はその消滅した時以後通常の場合ならば存続又は延長したであろう期間の実施料相当金額を前項の算定方法によつて算出したものを補償する。

(3) 前2項の補償金からは、その算定の基礎となつた実施契約に定められていた新技術の提供等の利益を戦時中受けられなかつたことによる損失に相当する金額を控除する。又前2項の補償は、工業所有権戦後措置令の規定によつて開戦時の状態に権利が回復された特許権に対してはなされない。

(4) 私人が故意により特許権を侵害した場合は、その損害賠償は直接侵害を行つた私人に対し請求されるべきである。

B 商 標 権

戦時特別措置による取消又は存続期間の満了により消滅した商標権についてはその取消又は消滅の時以後日本国内でこれらの商標権が使用された場合は、日本政府は連合国人が受けた損害(使用者がその商標権を使用したことにより受けた利益に相当する額)及び当該商標を使用したことによりその商標権の信用をおとしたときはその信用を開戦時現在に回復するに必要な経費を補償する。

3について

(1) 貴草案によれば、損害額は平和条約発効時を基礎として計算さるべきものとされているのでそのような案を作成した。しかし、貴提案及びイタリア条約の例により

(273)

支払日を基準とすることはやむを得ないと考える。

(2) 1時払で支払うことには日本政府は異議はない。

(3) 日本政府は、400億円の限度を取り除くことを好ましいとは思わない。しかし、平和条約調印の方式等を考慮するとこれを取り除くこともやむを得ないと考える。この場合には、イタリア平和条約の例のように連合国人の損害額の3分の2を補償すれば足りるというような定めがされることが極めて望ましいと考える。

(4) また、400億円の限度を取り除くときは、ある年に過度の支払をしなければならぬような事態が発生する虞がある。このような事態を避けるため日本政府が支払方法を例えば1会計年度300億円を限度とするというように調整する余地を与えられたい。

4について

株価は円貨下落に因り騰貴することもあるが、本邦の実情はむしろ右による影響よりも会社財産の戦争損害を計算に入れ株価が下落している場合が多い。貴勸奨の主旨は充分了解し得るが、日本政府としては、このような実情とパラグラフ1の方法によつた場合の実行上の困難に鑑みて尚パラグラフ2に述べた簡易な方法の採用し得る余地を与えられんことを望む。パラグラフ1の方法はイタリアにおいても実施上異常な困難に遭遇していると伝えられているし、小株主のため数億円に上る会社全体の財産を調査するを要する例を考えれば特にその必要を認めるものである。但し、貴方が猶も希望せられるならば、本項を削除するもやむを得ないと考える。

又サブパラグラフ1の方法によつても、会社の総損害から良好な会社経営に基づく会社財産の価値増加分は差し引いた金額を補償すべきものと思う。

5について

貴勸奨に従う。

6について

本号の主旨は、例えば、連合国人が所有していた家屋のうち1方に補償すべき損失があつても他の家屋に戦時中日本人が大修理を加え開戦当時より価値が増加した場合前者の損害に因り受くべき補償金額から後者の価値増加分に相当する金額を差し引くにあり、このことは理由あることと思う。従つて日本政府は9の3の規定を存置する

(274)

ことを希望する。但し、この規定を本法律におかずに連合国財産の返還に関する法令に置くこともできる。

7について

連合国の代表者及びその補助員に関する日本国内における合理的な最少限度の費用は、日本政府がこれを負担する。

8について

開戦時のみならず資産凍結令施行当時に日本船に積載されていたもので積戻り貨物となつてものがある。かかる貨物の損害は補償する。

9について

開戦時において連合国の国籍を有していた者の承継人が平和条約発効時に連合国の国籍を有している場合には、その承継人は補償を受ける資格がある。

10について

連合国の代表者が書類を要求したときは、日本政府は、その書類を課金なしで提供する。(7および本項については、1947年8月14日附調印アメリカ合衆国政府とイタリア国政府との了解覚書に関する了解に関する補足公文末段に準ずる。)

11について

国内法により独立の裁判所を設置することは、日本国憲法第76条の規定に反するから、この法律の中にそのような規定を設けることはできないと考える。むしろ関係連合国政府の代表、日本政府の代表及び中立国政府の代表より成る調停委員会において紛争を解決することが条約又は各連合国と日本との間の協定において定められることを希望する。

アメリカ合衆国の対日平和条約草案に関するソヴィエト社会主義
共和国連邦の意見

(5月14日夕、外交局ボンダ参事官より受領)

ソヴィエト社会主義共和国連邦政府は、アメリカ合衆国政府から1951年3月29日に、対日平和条約の草案を受けとつた。これに関して、ソヴィエト政府は、次の意見を述べる必要があると考える。

日本国との戦争の終了の時以来すでに5箇年以上が経過したという事実にもかかわらず

(275)

ず、日本国の平和処理の問題は、未解決のままである。このような事態は、何よりもまず、種々の口実の下に、平和条約の締結のみならず、準備そのものを延引させたアメリカ合衆国政府の執った態度の結果つくりだされたものである。この点についてアメリカ合衆国政府は、適当な国際約束に予見された他の政府と共同しての対日平和条約の準備に関するソヴィエト政府の提案を繰り返し拒絶した。この結果、外国の軍隊による日本国の占領は、許容しがたいほど長引いた。

1. ソヴィエト政府の意見は、第1に、対日平和条約の誤れる準備に関するものである。

アメリカの対日平和条約草案に附随する覚書において、アメリカ合衆国政府は、前記の草案がアメリカ合衆国政府の代表者と、ソヴィエト連邦を含む他の多くの国の政府の代表者との間の意見交換の後に作成されたことを言明している。これは、真実でないことを指摘しなければならない。何となれば、ソヴィエト政府は、早くも本年3月初頭に、対日平和条約の準備に関して、アメリカ合衆国の代表者と個別的商議を行うことの拒絶に関する声明を発表したからである。この点に関して、ソヴィエト政府は、対日平和条約の準備がいかなる一政府の問題でも、またその政府によつて行われる他の利害関係政府の意見調査の問題でもありえないものであつて、適当な国際約束に予見されたように、これらすべての政府の共同の問題であるべきであるという立場をもつて臨んだのである。しかしながら、アメリカ合衆国政府は、対日平和条約を個別的に準備することを止めず、もつて、自国が排他的にこの権利を専有することを望んだのである。これは、他の利害関係国の参加を得て、ソヴィエト社会主義共和国連邦、中国又は英国と共同しての対日平和条約の準備について、米国政府が約束した義務の違反である。

1945年8月2日のポツダム協定に従つて、アメリカ合衆国、中国、ソヴィエト社会主義共和国連邦、英国及びフランス国の5箇国外相理事会が設置された。この点に関しては、ポツダム協定に、外相理事会は、第1に、「平和処理の事業」のためにつくられること及び対応する各平和条約の作成に当つては、「理事会は、その事業を生ぜしめた敵国に対して命令された降伏条項に署名した国家を代表するメンバーから構成される。」ことが直接述べられている。これに従つて、イタリア、ルーマニア、ハンガリー、ブルガリア及びフィンランドとの平和条約が準備され、締結された。対

日平和条約の作成が、周知のとおり日本国の降伏文書に署名したアメリカ合衆国、ソヴィエト社会主義共和国連邦、中国及び英国に課されたものであることもまた前記のポツダム協定に根拠を有する。早くも1947年に、ソヴィエト政府は、対日平和条約の準備に着手するため、中国、アメリカ合衆国、ソヴィエト社会主義共和国連邦及び英国の代表者から成る外相理事会の特別会合の開催を提案した。この点に関しては、日本国との戦争に軍隊をもつて参加したすべての国家が対日平和条約の作成の準備事業に招かれるべきことが予見された。しかしこの提案並びに対日平和条約の締結を急ぐことをめざすソヴィエト政府の他の繰り返し新たにされた努力は、アメリカ合衆国政府が対日平和条約準備のための外相理事会の開催並びにこの条約の審議のための平和会議の開催の必要性を無視したために、何らの積極的結果も生じなかつた。

ソヴィエト政府は、対日平和条約の準備から中国を除外することの許容しがたいことを特に述べる必要があると考える。中国が、多年の間、軍国主義的日本よりする残虐な侵略を蒙つたことは周知のとおりである。中華人民共和国政府は、中国人民の唯一の法的代表であるから、対日平和条約の準備及び極東における永続的平和の樹立に特別の利害関係を有することは、従つて当然である。日本国との平和条約の準備の事業に、中華人民共和国の参加なくしては、極東における真の平和処理が可能でないことは、完全に明らかである。

この点から、合衆国政府は、対日平和条約の準備からソヴィエト社会主義共和国連邦、中華人民共和国及び他の諸国を除外し、且つ、命令的手続を通じアメリカ合衆国政府にとつて満足すべきこの条約の諸条件を日本国に一方的に課するために、またこの目的のために、アメリカの占領軍当局に対し日本国の現政府が依存していることを利用して、この問題を排他的に自己の手中にとり入れるように努めていることがわかる。

2. 第2に、ソヴィエト政府の意見は、アメリカの対日平和条約の草案が、問題の実質面からみて、連合国間の既存の諸協定と両立しないいくつかの正しくない議論を含むという事実に関するものである。

1943年のカイロ宣言、1945年のポツダム宣言及び1945年のヤルタ協定のような周知の国際的文書において、アメリカ合衆国、英国、中国及びソヴィエト社

会主義共和国連邦の政府は、彼ら自身、将来の対日平和条約に関して明確な義務を負った。

これらの文書において、日本の領土の境界が確定され。且つ、日本国に、「日本国民の自由に表示された意思に合致して平和的に設置された、責任のある政府」が存在すべきであり、その後は、占領軍が日本国から撤退すべきであることが指摘された。

これらの文書においても、またその後の連合国間の約束においても、日本国が、「復興に対するあらゆる障害を除去しかつ日本国民の間に民主的傾向の強化」すべきこと並びにこの国の平和的経済の発展に対する広はんな可能性がひらかれるべきであることが述べられている。これとともに、そこには、軍国主義者の権力及び影響を根絶し、且つ、日本国の非軍事化を達成する必要のあることが述べられている。

アメリカの対日平和条約草案は、いろいろな点において、上に引用した諸文書から生ずるこれらの連合国の義務を無視している。

第1に、このことは、領土問題についていわれなければならぬ。たとえば、1943年のカイロ宣言は、台湾及び澎湖諸島が中国へ返還されるべきことを直截に述べている。米国の草案においては、日本国が台湾及び澎湖諸島に対するあらゆる権利を放棄するとのみ述べて、台湾及び澎湖諸島の中国への移譲に関しては何もいつていない。この点から、草案は、これらの島嶼の中国への返還に関するカイロ協定に違反して、現に中国からもぎ取られている台湾及び澎湖諸島に関する現状に変更を加えないでそのままに残すものと結論しうる。

更に、米国の草案は、日本国の主権下から琉球、小笠原、西之島、火山列島、沖の鳥島及び南鳥島の諸島を取り上げて、国際連合のためと称して信託統治を確立する口実の下に、これらの島をアメリカ合衆国の管理に移すということをめざしている。しかしながら、日本人からこれらの島を強奪することは、連合国間の協定にも、また、実質は安全保障理事会である国際連合の決定にも予見されていないのであるから、このような強奪は、正当性をもたない。

軍事問題に関し、アメリカの対日平和条約草案に含まれている前記の国際約束からのこのような逸脱は、一層重大な意義さえももつ。米国の草案が日本国の軍国主義の復活に対する保証を含んでいないばかりでなく、一般的に日本国軍隊の規模に関し何

らの制限も規定していない点を述べれば足りよう。

日本国とともに第2次世界大戦における主な侵略国の1であつたイタリア国との平和条約に、イタリア国の陸軍の大きさ、海軍の艦隊乗組員の数及び空軍の規模について、精細な制限が含まれているのは、周知のことである。一方、米国の草案には、日本国の空軍に対する何らの制限も含まれていない。かくて日本国は、これに対する何らの根拠もないにもかかわらず、イタリア国に比して特権的な地位におかれている。この点から、日本国自身がいわゆる「自衛」のための軍隊の規模の問題を決定すべきことがわかる。ソヴィエト政府は、これが日本国に軍国主義を復活させるに等しいものとする。このような立場は、日本国の非軍事化に関する連合国の周知の約束と全く調和し得ないと了解される。

同様に、米国の草案が日本国からの占領軍の撤退のための期限を確立せず、且つ、平和条約締結後も日本国に米国の占領軍及び軍事基地を残置しようと直接に企図している事実は、看過できない。従つて、合衆国が日本国のために準備しているあの「平和処理」の後においても、日本の軍事占領は、停止されず、アメリカ合衆国は、依然日本国における事実上の支配者として残るであろう。

周知のように、イタリア国との平和条約では、イタリア国からの占領軍の撤退は、平和条約の締結の後3箇月の期間内に予定された。かくて、日本国は、イタリア国に比較して一層悪い地位にあり、アメリカ合衆国は、対日平和条約の署名後無制限の期間にわたつて日本国の占領を継続する無制限の権利を取得する。これらのすべては、1945年のポツダム宣言と、決して調和することができないと了解される。

さらに、現在既にアメリカ合衆国政府は、日本国の降伏文書に署名した国家の間で合意された以外の目的にアメリカ軍隊による日本国の占領を利用していることをつけ加える必要がある。日本国の領域にあるアメリカの占領軍は、日本国の非軍事化及び民主化のための措置を実施するためのみアメリカ占領軍に日本における占領の権利を与えた国際約束と相容れない朝鮮の武力干渉のために、日本国の領域並びに日本国の物的及び人的資源を利用している。

最後に、アメリカの草案は、日本国の平和的経済の自由な発展に対する制限の除去が必要なことを無視している。国の平和的経済の発展なくしては、また、他国との正常な貿易の存在なくしては、日本国の経済的資源及び日本国民の福祉の増進と信頼で

きる基礎を創造することは可能ではないと了解される。

ソヴィエト政府は、条約草案について他にも意見を有するが、関係国の会合においてこれを述べることにしたい。

3. ソヴィエト政府は、対日平和条約のすみやかな締結をたえず主張してきたが、平和条約は、第2次世界大戦の期間中に連合国間で締結された国際約束の基礎に基いて作成されるべきであり、また、条約草案の作成は、アメリカ合衆国、中華人民共和国、ソヴィエト社会主義共和国連邦及び英国の代表者が共同してこの問題に招かれる極東委員会のすべての構成国とともに行われるべきであると考え。

以上に準拠して、ソヴィエト政府は、次のことを提案する。

1. 平和条約草案を平和会議の審議に附するために日本国との戦争に武力をもつて参加したすべての国の代表者を対日平和条約の作成の準備的事業に参加させることを考慮して、対日平和条約の作成を開始するために、アメリカ合衆国、中国、英国及びソヴィエト社会主義共和国連邦の代表者で構成する外務大臣理事会の会期を1951年の6月又は7月に招集すること。
2. 次の基本的目的によつて規制されるカイロ宣言、ポツダム宣言及びヤルタ協定の基礎に基いて、対日平和条約の作成を行うこと。
 - (A) 日本国は、平和愛好国、民主主義国、独立国となるべきこと
 - (B) 民主的権利が日本国の国民に保証され、また、イタリアとの平和条約に規定されたような、政治的、軍事的又は軍事的性格のいずれであるかを問わず国民から民主的権利を剥奪することを目的とする組織の存在を許すべきでないこと
 - (C) 日本国の軍国主義の復活に対する保証として、イタリア国との平和条約に規定されたように、日本国軍隊が自衛の必要条件をこえないために、条約に日本国軍隊の規模について制限を規定すべきこと
 - (D) 日本国に日本国の平和的経済の発展の事項についての何らの制限も課さないこと
 - (E) 日本国と他の諸国との貿易に関するすべての制限は除去すべきこと
3. 条約に、日本国は、軍国主義的日本国に対する戦争に武力をもつて参加したいずれの国家に敵対する連合関係にも入らないことを規定すること。
4. 条約に対日平和条約の締結の後にすべての占領軍は、1年をこえない期間のうちに

(280)

日本国の領域から撤退し、且つ、いかなる外国も、日本国に軍隊又は軍事基地を有しないことを明確に規定すること。

5 対日平和条約に署名する国は、国際連合への日本国の加入を支持することに同意すること。

付録 9 1951年5月7日のソ連邦の対米覚書 一米国の平和条約草案にたいする ソ連邦の見解一

Remarks of Government of Union of Soviet Socialist Republics on Matter of United States of America Draft Peace Treaty with Japan.

“Government of Union of Soviet Socialist Republics received March 29, 1951 from Government United States of America Draft of Peace Treaty with Japan. In this connection, Soviet Government considers it necessary make following remarks:

“In spite of fact that more than five years have already passed since time of termination of war with Japan, question of peaceful settlement for Japan remains unresolved. Such situation has been created, first of all, as result of position taken by Government of United States of America which under various pretexts has postponed not only conclusion but very preparation of peace treaty. In this connection, Government of United States of America has repeatedly rejected proposal of Soviet Government for preparation of peace treaty with Japan jointly with other governments, as envisaged by appropriate international agreements. As result of this, the occupation of Japan by foreign troops has impermissibly dragged on.

“1. The remarks of Soviet Government concern first of all the incorrect preparation of peace treaty with Japan.

“In memo accompanying American Draft of peace treaty with Japan, Government of United States of America declares that draft referred was drawn up after an exchange of opinions between representatives of Government of United States of America and representatives of governments of several other states, including, Soviet Union. It should be noted that latter is not true, since Soviet Government as early as beginning of March this year published statement concerning its refusal to carry on separate negotiations with representatives of United States of America with regard to preparation of peace treaty with Japan. In this connection Soviet Government proceeded from position that preparation of peace treaty with Japan cannot be affair of any one government or of query conducted by it of opinions.

(281)

of other interested governments, but should be joint affair of all these governments as is envisaged by the appropriate international agreements. Nevertheless, Government of United States of America did not desist from preparing separately a peace treaty with Japan, desiring to arrogate this right exclusively to itself, which is violation of obligations undertaken by it with respect to preparation of peace treaty with Japan jointly with Union of Soviet Socialist Republics, China or Great Britain, with participation of other interested states.

"In conformity with Potsdam Agreement of August 2, 1945, Council of Foreign Ministers of five powers—United States of America, China, Union of Soviet Socialist Republics, Great Britain and France—was instituted, in which connection it was directly stated in Potsdam agreement that Council of Foreign Ministers was being created, in first instance, for 'work on peaceful settlement' and that drawing up corresponding peace treaties 'the council would first of members representing those states which have signed terms of capitulation dictated to that enemy state which given task concerns'. In conformity with this, peace treaties with Italy, Rumania, Hungary, Bulgaria and Finland were prepared and concluded. That drawing up of peace treaty with Japan has been laid upon United States of America, Union of Soviet Socialist Republics, China and Great Britain, who, as is known, signed Japanese Surrender Document, also flows from Potsdam Agreement referred to. As early as 1947 Soviet Government proposed calling of special session of Council of Foreign Ministers composed of the representatives of China, the United States of America, Union Soviet Socialist Republics and Great Britain in order to embark upon preparation of peace treaty with Japan. In this connection, it was envisaged that all states who participated with their armed forces in war with Japan would be drawn into preparatory work for drawing up peace treaty with Japan. But this proposal as well as other repeatedly renewed efforts of Soviet Government directed toward hastening conclusion of peace treaty with Japan have provided no positive results since Government of United States of America ignores necessity of calling Council of Foreign Ministers for preparation of peace treaty with Japan as well as calling peace conference for consideration of this treaty.

"Soviet Government considers it necessary to mention particularly the impermissibility of excluding China from preparation of the peace treaty with Japan. It is known that China was subjected during the course of many years to cruel aggression on part of militaristic Japan. It is natural therefore that the Government of the Chinese People's Republic being the only legal representative of Chinese People has special interest in preparations of peace treaty with Japan and in the establishment of lasting peace in the

Far East. It is perfectly obvious that without participation of the Chinese People's Republic in the work of preparing a peace treaty with Japan a real peace settlement in the Far East is not possible.

"From this it is seen that the Government of the United States is endeavoring to exclude the Union of Soviet Socialist Republics, Chinese People's Republic and other countries from preparation of peace treaty with Japan and to take this matter exclusively into its own hands in order unilaterally to impose upon Japan through procedure of dictating conditions of this treaty satisfactory to Government of United States of America, utilizing for this purpose dependence of present Government of Japan upon American occupation authorities.

"2. Remarks of the Soviet Government concern, secondly, fact that American Draft Peace Treaty with Japan contains, from the point of view of substance of matter, several incorrect contentions incompatible with existing agreements between powers.

"In such known international Documents as Cairo Declaration of 1943, Potsdam Declaration of 1945 and Yalta Agreement of 1945, Governments of the United States of America, Great Britain, China and Union of Soviet Socialist Republics took upon themselves definite obligations with relation to future peace treaty with Japan.

"In these documents territorial borders of Japan were defined and it was pointed out that there should exist in Japan 'peacefully disposed and responsible government in conformity with freely expressed will of Japanese People', after which occupation troops should be withdrawn from Japan.

"In these documents, as well as in subsequent agreements between powers, it is stated that there should in Japan 'be eliminated all obstacles to resurrection and strengthening of democratic tendencies among Japanese People' and that broad possibilities for development of peaceful economy of the country should be opened up. Along with this it is stated there that it is necessary to finish with power and influence of militarists and accomplish the demilitarization of Japan.

"American Draft Peace Treaty with Japan ignores in one degree or another these obligations of powers which flow from the documents referred to above.

"First of all, this must be said of territorial questions.

"For example, in the Cairo Declaration of 1943 it is directly stated that the island of Taiwan and the Pescadores Islands should be returned to China. In the American draft it is stated only that Japan renounces all rights to Taiwan and Pescadores Islands but nothing is said regarding transfer of

Taiwan and Pescadores Islands to China. From this the conclusion can be made that draft leaves present situation with Taiwan and Pescadores Islands which have actually been torn away from China, without change, in violation of Cairo agreement concerning return of these Islands to China .

"American Draft envisages, further, taking out from under sovereignty of Japan the Ryukyu, Bonin, Rozario, Volcano, Pares Vela and Marcus Islands and transferring them under administration of United States of America under pretext of establishing trusteeship over them allegedly on the part of the United Nations. Inasmuch, however, as wresting away from the Japanese of the Islands named is envisaged neither by agreement between powers nor by the decision of the United Nations in the person of the Security Council such wresting away has no justification.

"Those deviations from international agreements mentioned above which are contained in the American Draft Peace Treaty with Japan on military matters possess even greater significance. It suffices to say that the American Draft not only does not contain guarantee against restoration of Japanese militarism but in general sets forth no limitation with relation to the size of the Armed Forces of Japan.

"It is known that in peace treaty with Italy, which together with Japan was one of primary aggressors in Second World War, precise limitations on proportions of Italian Army, the number of Naval Fleet Personnel and also the size of the Air Forces are contained. Meanwhile, no limitations on the Armed Forces of Japan are contained in the American Draft. Thus Japan is placed in privileged position in comparison with Italy although there is no basis for this. From this it is seen that Japan itself will decide the matter of size of its Armed Forces for so called 'self defense'. The Soviet Government considers that this is tantamount to allowing Japan to restore militarism. It is understood that such a position can in no way be reconciled with known agreements of powers concerning demilitarization of Japan.

"Likewise the fact cannot be passed over that American Draft does not establish any period for withdrawal of occupation troops from Japan and is directly designed to leave American Occupation Troops and military bases in Japan even after conclusion of the peace treaty. Consequently, even after that 'Peaceful settlement' which the United States is preparing for Japan, military occupation of Japan will not be discontinued and United States of America will remain the real master in Japan.

"As is known, in peace treaty with Italy withdrawal of occupation troops from Italy was envisaged within three months period after conclusion of peace. Thus Japan falls into worse position in comparison with Italy and the United

States of America receives unlimited right to continue occupation of Japan after the signing of peace with Japan for an unlimited period. It is understood that all this can in no way be reconciled with the Potsdam Declaration of 1945.

"It is necessary to add to this that already at the present time the Government of the United States of America is utilizing occupation of Japan by American Troops for other purposes than were agreed between the states signing the Japanese Surrender Document. American occupation troops located on Japanese territory are utilizing territory of Japan, its material and human resources for armed intervention in Korea which is incompatible with international agreements according American Troops the right of occupation in Japan only for the purposes of carrying out measures for demilitarization and democratization of Japan.

"Finally, the American Draft ignores the necessity of removing limitations with respect to the free development of peaceful economy of Japan. It is understood that without development of peaceful economy of country and without existence of normal trade with other countries it is not possible to create reliable basis for economic up source of Japan and growth in welfare of Japanese people.

"The Soviet Government also has other remarks on draft of the treaty which it intends to set forth at a meeting of interested powers.

"3. The Soviet Government, constantly insisting on speedy conclusion of peace with Japan, considers that the peace treaty should be drawn up on the basis of international agreements which were concluded between powers during the period of the Second World War and preparation of the draft treaty should be carried on jointly by representatives of the United States of America, Chinese People's Republic, Union of Soviet Socialist Republics and Great Britain with all member states of the Far East Command being drawn into the matter.

"In conformity with this, the Soviet Government proposes:

"1. To call in June or July of 1951 session of Council of Ministers of Foreign Affairs composed of representatives of the United States of America, China, Great Britain and the Union of Soviet Socialist Republics in order to embark upon preparation of a peace treaty with Japan having in view bringing into preparatory work for drawing up peace treaty with Japan representatives of all states participating with their armed forces in war with Japan in order that draft of peace treaty may be submitted for consideration of peace conference.

"2. To conduct drawing up of peace treaty with Japan on basis of the

Cairo Declaration, Potsdam Declaration and Yalta Agreement governed by the following basis aims:

“(A) Japan should become a peace-loving, democratic, independent state;

“(B) Democratic rights should be guaranteed to population of Japan and existence of such organizations be they political, military or of military character whose purpose is to deprive people of their democratic rights, as was envisaged in the peace treaty with Italy, should not be allowed;

“(C) As guarantee against revival of Japanese militarism limitations should be established in the treaty on the size of Japan's Armed Forces in order that they may not exceed requirements of self-defense, as was established in peace treaty with Italy;

“(D) No limitations in the matter of development of her peaceful economy be laid on Japan.

“(E) All limitations with respect to trade of Japan with other states be removed.

“3. To provide in treaty that Japan will not enter any coalition directed against any of the states taking part with its armed forces in war against militaristic Japan.

“4. To specify precisely in the treaty that after conclusion of the peace treaty with Japan all occupation troops will be withdrawn from Japanese Territory in the course of not more than one year and no foreign state will have troops or military bases in Japan.

“5. To agree that the states signing the peace treaty with Japan will support entry of Japan into the United Nations.”

付録 10 中国代表問題一件書類

1. 1951年5月18日午後2時シーボルト大使目黒官邸に持参の書類とその訳文

SECRET

- A. Signature by Communist Regime.
- B. Signature by National Government, either
 - 1. concurrently and at same ceremony with other Allied Powers;
 - 2. concurrent signature of counterpart at separate ceremony not attended by other signers; or
 - 3. subsequent signing or adhesion as arranged between Japanese and National Government.
- C. Deferment of any signing on behalf of China until governmental situation clarified.
- D. Any other course that may be suggested.

(286)

A 共産主義政権による署名。

B 国民政府による次のいずれかの署名。

1 他の連合国と同時に、同一の儀式において行うもの。

2 他の署名者が出席しない別個の儀式において、別の謄本 counterpart に対して同時に行う署名。又は、

3 日本政府及び国民政府間に取り極められたところに従う、後の署名又は加入。

C 政府の地位が明らかとなるまで、中国を代表するいかなる署名をも延期すること。

D 示唆することのできるいずれかの他の方法。

中国代表問題に関する合衆国の照会に対する回答案

(昭和26、5、19)

回 答 案

1 中国の国民政府と共産政権のいずれが対日平和条約に署名すべきかは、連合国の決定にまかたい。

2 しかし、強いて意見を求められるならば、日本政府の意見は次のとおりである。

イ 共産政権の署名は、好まない。

ロ 国民政府が他の連合国と同時に同じ調印式で署名することを好ましいと考える。しかし、この方式に英国その他共産政権を承認しておる連合国が反対しておるところに問題があると了解する。

ハ よつて問題の解決には、Bの2又は3のいずれをとるべきかに帰着する。3の2すなわち大多数の国と平和条約を署名すると同時に、同じ場所で別に日本政府が国民政府と別個の文書（カウンターパート）に署名することは、あまりに技巧的であるように考えるが、連合国でこの方式を採用されることには異存はない。しかし国民政府が平和条約の加入条項に従つて、平和条約に参加することが最も無難な方法であろうと考える。

3、日本政府は、従来くりかえし表明したように、1日も早く1国とでも多くの国と平和関係に入ることを熱望する。この見地から中国代表問題のような手続問題のために平和条約の署名が延引されることは、極めて、苦痛とするところである。従つて、上述の見解にかかわらず、米国政府がC、すなわち中国代表問題が解決をみるまで同国の署名又は加入を延期せられることになんらの異存もないことを付言したい。

(287)

3 中国代表問題に関する合衆国の照会に対する回答案理由書

(昭和26.5.19)

理 由

- 1 共産政権に署名させることに、同意し得ない。自由陣営の1員として共産世界に対抗して行こうとする日本として、これは、明言すべきである。
- 2 国民政府に他国政府と同時に同じ調印式で調印させる方式(Bの1)は、従来からの米国の態度からくる当然の帰結である。米国の方針に同調する意味において、これが1番いいということは言うべきである。しかし、米国のこの立場が英国その他の中共承認国によつて、反対されているところに問題がある。米国は、この方式に代る方式を探索して、日本の意見を求めている。従つて、日本はこの方式以外のどれがよろしいかを明示してやるのが適當である。
- 3 平和条約に署名すべき中国代表の問題は、現在のところ法律的に解決不能であり、政治的にも、きわめて困難である。関係国すべてを満足させる解決方法はあるまい。見透としては、結局、時日をかけて中国代表問題が解決するまで、中国の条約参加を延期することになる外あるまい。すなわち、Cに帰着しよう。しかし、日本から、この方式がよいということは、米国と国民政府とを失望させる。だから日本は、中国代表問題のような手続問題のため平和条約の署名が延引されることは、はなはだいかんである。1日も早く1国とでも多くの国と平和関係に入りたいのが日本の熱望であるということを、言つてやることで、満足すべきである。
- 4 従つて、結論としてBの2か3のうち、どれがよろしいかということになる。2は大多数の国と平和条約を署名すると同日に同じ場所で日本が国民政府と別個に同内容の別の文書(カウンターパート)に署名するものである。3は、原文が簡にすぎて、明白でないが、ここにいう署名は、察するところ、一般的調印式の後あまりへだたりのない後日2と同じような方式の署名を行うとするものであろう。とすれば、この署名は、2に比しておもしろくない。けだし、これは国民政府を選択するという日本の積極的意志が目立ち、将来、中共政権を承認している東南アジア諸国と密接な経済関係に入ろうとする日本にとつておもしろくない結果を生ずるおそれがある。3にいう、加入が平和条約の加入条項に従つて、なされる加入であるならば、これは、国民政府の米国政府に対する通告によつてなされるものであつて、目立たず無難である。

(288)

3の方式をとるならば加入(但し平和条約の条項による)を希望すべきである。3の署名は、とるべきでない。

4 中国代表問題に関する合衆国の照会に対する回答案(第2次案)

昭和26.5.19

回 答 案

日本政府は、

- イ 共産政権の署名を好まない。
- ロ 国民政府が、他の連合国と同時に、同一の儀式において、署名することを好ましいと考える。日本政府は、従来多年にわたつて関係をもつてきた国民政府が同じく自由陣営の1員としてその地位を強化してゆくことに、関心をもつものである。
- (日本政府は、早期多数講和を熱望する立場から、手続問題のために条約の署名が延引されることははなはだ苦痛とするところである。従つて、上述の見解にかかわらず、中国代表問題について連合国間に短期間に妥結点を発見せられることの困難な場合には、米国政府が、「政府の地位が明らかとなるまで中国代表の署名を延期せられる」ことになんらの異存もない。)

- A. We do not like signature by Communist regime.
- B. We consider it desirable to have the Chinese Nationalist government sign concurrently and at the same ceremony with other Allied Powers. The Japanese Government is interested in seeing the strengthening of the Nationalist Government as a member of the free world. Because of our fervent desire for an early majority peace we would be much disappointed if the signing of the treaty were to be delayed on account of a procedural question. Accordingly, apart from our position stated above, we would not object to deferment, of any signing on behalf of China until governmental situation is clarified, if it should prove difficult to obtain a swift agreement among the Allies on the question of Chinese representation.

5 5月19日午後次官からシーボルト大使に手交された回答

- A. We do not like signature by Communist regime.
- B. We consider it desirable to have the Chinese Nationalist government sign concurrently and at the same ceremony with other Allied Powers. Because of our fervent desire for an early majority peace we would be much disappointed if the signing of the treaty were to be delayed on account of a procedural question.

(289)

付録 11 中国代表問題

1 5月18日午後2時シーボルト大使目黒官邸に総理を来訪し、対日平和条約に対し中国のいずれの政府が署名すべきやについて、次のような方式を例示して、日本政府の見解を求めた。大使が残して行つた書き物は、記録にある。

A 共産主義政権による署名。

B 国民政府による次のいずれかの署名。

1 他の連合国と同時に、同一の儀式において行うもの。

2 他の署名者が出席しない別個の儀式において、別の謄本 counterpart に対して同時に行う署名。又は、

3 日本政府及び国民政府間に取り極められたところに従う、後の署名又は加入。

C 政府の地位が明らかとなるまで、中国を代表するいかなる署名をも延期すること。

D 示唆することのできるいずれかの他の方法。

2 直ちに研究して結論を出すよう指示をうけたので、島津、安藤、高橋、藤崎の4人と条約局長室で、夕刻から午後9時まで、議論した。そして、漸く、まとめた結論は次のとおりである。

1 共産政権に署名させることに同意し得ない。自由陣営の一員として共産世界に対抗して行こうとする日本として、これは明言すべきである。

2 国民政府に他国政府と同時に同じ調印式で調印させる方式(Bの一)は、従来からの米国の態度からくる当然の帰結である。米国の方針に同調する意味において、これが一番いいということは、言うべきである。しかし、米国のこの立場が英国その他の中共承認国によつて反対されているところに問題がある。米国は、この方式に代る方式を探索して、日本の意見を求めている。従つて、日本は、この方式以外のどれがよろしいかを明示してやることが適当である。

3 平和条約に署名すべき中国代表の問題は、現在のところ法律的に解決不能であり、政治的にもきわめて困難である。関係国すべてを満足させる解決方法はあるまい。見透としては、結局、時日をかけて中国代表問題を解決するまで、中国の条約参加を延期することになる外あるまい。すなわち、Cに帰着しよう。しかし、日本から、この

(290)

方式がよいということは、米国と国民政府とを失望させる。だから、日本は「中国代表問題のような手続問題のため平和条約の署名が延引されることは、はなはだいかんである。1日も早く一国とでも多くの国と平和関係に入りたいのが日本の熱望である」ということを、言つてやることで、満足すべきである。

4 従つて、結論として、Bの2か3のうち、どれがよろしいかということになる。2は大多数の国と平和条約を署名すると同日に同じ場所で日本が国民政府と別個に同内容の別の文書(カウンターパート)に署名するものである。3は、原文が簡にすぎで、明白でないが、ここにいう署名は、察するところ、一般的調印式の後あまりへだたりのない後日2と同じような方式の署名を行うとするものであろう。とすれば、この署名は、2に比しておもしろくない。けだし、これは国民政府を選択するという日本の積極的意志が目立ち、将来、中共政権を承認している東南アジア諸国と密接な経済関係に入ろうとする日本にとっておもしろくない結果を生ずるおそれがある。3にいう、加入が平和条約の加入条項に従つて、なされる加入であるならば、これは、国民政府の米国政府に対する通告によつてなされるものであつて、目立たず無難である。3の方式をとるならば加入(但し平和条約の条項による)を希望すべきである。3の署名は、とるべきでない。

3 そこで結論をもととして、次のような回答案を作成した。

(問題は、法律的にも政治的にも困難なものである。われわれとしても、自分達の回答に大した自信がもてなかつたことを告白しなければならぬ。)

中国代表問題に関する合衆国の照会に対する回答案

(昭和26、5、19)

回 答 案

1 中国の国民政府と共産政権のいずれが対日平和条約に署名すべきかは、連合国の決定にまきたい。

2 しかし、強いて意見を求められるならば、日本政府の意見は次のとおりである。

イ 共産政権の署名は、好まない。

ロ 国民政府が他の連合国と同時に同じ調印式で署名することを好ましいと考える。しかし、この方式に英国その他共産政権を承認している連合諸国が反対しておるところに問題があると了解する。

(291)

ハ よつて問題の解決には、Bの2又は3のいずれをとるべきかに帰着する。Bの2すなわち大多数の国と平和条約を署名すると同時に、同じ場所で別に日本政府が国民政府と別個の文書（カウンターパート）に署名することは、あまりに技巧的であるように考えるが、連合国でこの方式を採用されることに異存はない。しかし国民政府が平和条約の加入条項に従つて、平和条約に参加することが最も無難な方法であらうと考える。

3 日本政府は、従来くりかえし表明したように、1日も早く1国とでも多くの国と平和関係に入ることを熱望する。この見地から、中国代表問題のような手続問題のために平和条約の署名が延引されることは、極めて、苦痛とするところである。従つて上述の見解にかかわらず、米政府がC、すなわち中国代表問題が解決をみるまで同国の署名又は加入を延期せられることになんらの異存もないことを付言したい。

4、19日朝井口次官から、大磯の総理から連絡があつて、国民政府が他の連合国と同じ調印式で署名するのを希望するという趣旨で返答を用意しようとのことを伝えてきた。これは、前述のわれわれの回答とは、ちがう。この方式に、英国などが反対しよているところに問題があるので、米国は他の方式を探求しようとしているとわれわれは考えたのである。しかし、総理の明白な指示に接したので、早急に、高橋君と2人で、次のような簡潔な回答案をつくり、英文を小畑君にたのんで作った。

中国代表問題に関する合衆国の照会に対する回答案

(昭26、5、19)

回 答 案

日本政府は、

イ 共産政権の署名を好まない。

ロ 国民政府が、他の連合国と同時に、同一の儀式において、署名することを好ましいと考える。日本政府は、従来多年にわたつて関係をもつてきた国民政府が同じく自由陣営の1員としてその地位を強化してゆくことに、関心をもつものである。

(日本政府は、早期多数講和を熱望する立場から、手続問題のために条約の署名が延引されることははなはだ苦痛とするところである。従つて、上述の見解にかかわらず、中国代表問題について連合国間に短期間に妥結点を発見せられることの困難な場

(292)

には、米政府が、「政府の地位が明らかとなるまで中国代表の署名を延期せられる」ことになんらの異存もない。)

A. We do not like signature by Communist regime.

B. We consider it desirable to have the Chinese Nationalist government sign concurrently and at the same ceremony with other Allied Powers. The Japanese Government is interested in seeing the strengthening of the Nationalist Government as a member of the free world.

Because of our fervent desire for an early majority peace we would be much disappointed if the signing of the treaty were to be delayed on account of a procedural question. Accordingly, apart from our position stated above, we would not object to deferment of any signing on behalf of China until governmental situation is clarified, if it should prove difficult to obtain a swift agreement among the Allies on the question of Chinese representation.

5. 総理は、19日午後1時帰京された。井口次官は、回答案について、総理と相談した。その結果、総理の意見で、回答から「日本政府は、国民政府が自由世界の一員として強化してゆくことに関心をもつ」という文句と、「中国代表問題について連合国間に短期間に妥結点を発見せられることの困難な場合には、米政府が「政府の地位が明らかとなるまで中国代表の署名を延期せられる」ことになんらの異存もない」の文句をとおとし、その趣旨を口頭で付加することになった。

で、わが方の回答は、次のようになった。

A. We do not like signature by Communist regime.

B. We consider it desirable to have the Chinese Uationalist government sign concurrently and at the same ceremony with other Allied Powers. Because of our fervent desire for an early majority peace we would be much disappointed if the signing of the treaty were to be delayed on account of a procedural question.

6. 19日午後1時半井口次官は、シーボルト大使に回答を交付した。

すると、大使は、吉田総理に、国民政府が他の連合国と同時に署名する方式は英国などの反対で問題となつているので、その代りにどれをとるべきかが問題点であることや中国の署名を延期させる方式は米国上院内の空気からみて条約成立を危険にしておそれがあることや各方式についての長所短所を説明しておいたがと述べて、こちら

(293)

の回答に意外の感を表した。それでは、話が全くなりうるので、井口次官は、そうとなれば問題はきわめて答えやすい。B1もだめ、Cもだめとなれば3の2か3かということになり、まず2、それから3となろう。3でもかまわぬ。日本は条約を成立させるため必要なら3でもよろしいと答えた。一幸い、われわれの討論の結論と第1次回答案とを、次官は、よんでいたもので、判断がつきやすかつたのである。

これで、この問題は、一応終つた。

話のついでに、シーボルト大使に、かような問題には次官をよんで話してくれ、そうすると、こんな手違はおこらぬ、総理は忙しいので、詳細の事情を付けずに事務局に問題をおろされる、日本側の反応が米国の期待するところにビタリとこぬことがありうる、といつたら、大使は、そうも思つたが、こんどは、ダレス特使からとくに吉田総理の意向をたたけとあつたので、目黒にでむいたのだと説明した。

井口次官から、この話をききながら、彼と僕は微笑した。そして、記録にとどめておくよと、わたくしは、いつた。その記録がこれである。

付録 12 対日講和条約に加えんとする英国の制限について

情報部報道課 (26.5.8)

1. 英国が対日講和条約米草案に対して加えんとする経済条項制限に関しては目下のところ英政府の公式の論評はなく、専ら新聞報道による情報の域を出でないが、4月1日BBC放送は英民間方面に日本の造船能力と繊維工業に対し制限を加える希望があると伝え、3日のロンドンUPは、消息筋の談として英国政府が米国に対し条約案の1部修正を求めるだろうと報じ、造船条項がその1つであると伝え、また14日のロンドンUPは英米間の見解が相違する諸点として講和交渉への中共参加問題、これに関連する台湾の帰属問題とともに(1)日本の造船業の能力に関する問題、(2)低賃金による繊維工業の問題、(3)日本の商船隊復活の問題を挙げている。

4月上旬米案に対して別途英国案が提出されたことはダレス特使も認めているが、その内容は発表されておらず、ロンドン14日APによると英国は日本の造船業と繊維工業について日本との競争で打撃を蒙る危険のある立場に置かれていることに関心を示しており、この点で米案と意見を異にしているといわれている。

(294)

2. 海運=造船業に対する制限

ヘンスレー記者は英国は日本の造船能力を年間約50万トンに制限すべきであると考えていると報じ(ワシントン4月7日UP)ゴンザレス記者は25万トン前後または戦前の海運活動をなし得る程度に制限したいというのが英国側の意向であると報道した。(ワシントン4月25日UP)

3月31日「エコノミスト」誌は「英国と対日平和条約」と題する論説を掲げ、日本を力の真空状態としてはならぬことについては英米間の意見は一致しているが、経済面、とくに日本の造船業の再建や中共の対日講和除外について意見の相違があり、戦前のような日本側通商競争の再発に対し、英で相当警戒が払われていることを指摘している。

3. 繊維工業に対する制限

英国はまた世界の綿織物および人絹織物市場が再び日本によつて席捲されるのではないかとかなり神経質になつており、この空気を反映して日本の繊維工業を制限すべしと主張する論説が少なくない。例えば4月7日附「エコノミスト」誌が掲載している論説「貿易の競争相手としての日本」(ロンドン7日AFP)4月23日附「ロンドン・タイムス」紙の社説(ロンドン23日UP)がそれである。

エコノミスト=対日占領管理の終結に伴う政治的、軍事的影響が如何なるものにせよ、日本がその通商を拡大するに当つて従来以上に強力な地位に置かれることは必定であり、英国産業界は日本の今後の海外貿易の構造に懸念を抱いている。日本は現在絶望的な原料不足に直面しているが、この状態が続くかぎり、日本は新たな原料供給源を求めて新市場を開拓し、旧市場を拡大するため決死の努力を行わざるを得ないであろうし、この見透しは楽観を許さない。

ロンドン・タイムス=日本では民主的な新憲法の舞台の裏で旧日本勢力が抬頭せんとしている現状では米国の政策に替るべき代案はないかも知れないが、米国の政策が政治的影響と同時に経済的影響を考慮しているかどうかが真剣な問題になる。長期的にみた場合、日本を経済的に抑制することは是非必要である。英米が協力して事態の是正に努力しないと日本経済の再建に日本を駆つて危険を孕む全体主義的旧街道を驀進せしむることになるかも知れない。

(295)

4. 産業制限に関する英米間の意見調整

米国は講和条約締結を急ぐ建前から日本の海運造船、繊維工業などの制限を条約中に規定すべきであるという英国側の要求に同意するかも知れないという憶測も行われたが（ワシントン4月24日UP）英国は4月25日から5月4日にかけてワシントンで行われた英米会談の結果、産業制限規定を条約中に規定せよという従来の主張を撤回し結局産業制限に反対する米国側の意見に妥協することになったという観測もある（ワシントン5月3日、中村一朝日特派員。ワシントン5日大竹一共同特派員）。ワシントンの英米会談でこの問題が取り上げられたことは米国務省スポークスマン、マクダーモット氏の言明（ワシントン5月4日USIS）によつても察知し得るが、両国が合意に到達したという公式発表はない。

ダレス大使がこのような産業制限に対して反対であることは3月31日ホイットニア大学における演説のほか、随所に示唆されている。（3月31日記者会見、4月23日演説など）国務省内に対英譲歩論を唱える向があることを報道したヘンスレーUP記者も5月5日の東京毎日新聞社との国際電話では「繊維工業に関する米英間の意見の対立は何もない、事実英国は繊維工業の問題を講和条約と関連して何も持ち出してない。船舶については米英とも日本の造船能力に何の制限も附さないことになるようだ」と同氏のこれまでの報道をくつがえす通話を行なっている（毎日5月6日）

また両国意見の相違点を調整するため、ダレス氏がモリソン英外相を訪問するだろうというニュースもある（ロンドン5月4日AP。ワシントン4日ニューヨーク・タイムス）

いずれにもせよ「最終的合意を妨げるようなものではない」とはダレス特使の語るところである（ロスアンゼルス3月31日AP）

付録 13 1951年6月2日のインド政府の米国案および英国案にたいする意見のメモ

印度政府の公式意見 26、6、2

米国案及び英国案に対する意見

1. 方針

日本に完全な主権を回復させ、国際連合加盟を可能ならしめること。

(296)

条約案については、中共政府にコンサルトすること。

2. 各 項

(i) 前文 英国案よりも米国案の方をプリファーする。

(ii) 領土 琉球諸島、火山列島、マーカス島等については、これら諸島の住民の大多数が日本人であるならば、日本に帰属せしむべきである。

南樺太及び千島について、ソ連の権利の取得をこの条約に参加することにかからしめることは、現にこれらの地域がソ連の支配下にある事実にかんがみ、何等の具体的利益がなく、無用に刺激的である。

(iii) 安全保障 日本は「連合国の1国又は数国」とのみ集団保障取極ができるというのは、日本の主権を不当に制限するものである。

(iv) 政治、経済 戦前の日本との2国間条約の存廃を連合国側からの一方的通告によらしめるのは、フェアでない。

(v) 財産関係、英国案の地金等の引渡しに関する規定に反対である。

(vi) 最終条項 この諸項は、この条約に署名も加入もしない連合国と日本との関係について明確を欠く。平和に対する脅威とならず、又この条約による以上の利益を当該連合国に与えるものでない限り、日本と当該連合国とが単独講和をなすことは自由にすべきである。

付録 14 1951年6月7日松尾航空保安庁長官の持参した講和条約締結後における民間航空用飛行場の使用に関する要望書

松尾長官より受領

講和条約後における民間航空用飛行場の使用について

将来、国内民間航空路線としては、

1. 札幌—東京
2. 札幌—三沢—仙台—東京
3. 東京—大阪—福岡
4. 東京—名古屋—大阪—岩国—福岡
5. 東京—新潟

(297)

- 6. 東京—松本—小松—大阪
- 7. 大阪—美保—小月—大阪
- 8. 大阪—高松—松山—大分
- 9. 大阪—徳島—高知
- 10. 福岡—長崎（大村）
- 11. 福岡—熊本—鹿児島—宮崎—大分—福岡

を予想しているので、講和条約の締結に伴い、米国空軍による日本飛行場の使用に関し、日米両国間に取極が行われる場合は、日本政府は、左記の方針に従い、折衝するものとする。

- 1. 飛行場の管理権は日本政府に返還するものとする。
- 2. 千歳、羽田、伊丹及び板付の4飛行場は、民間航空のための基地として最も利用度の多いことが予想せられ、且つ、羽田飛行場は、単に国内民間航空のための基地としてのみならず将来益々繁忙を予想せられる国際民間航空のための飛行場としても必要であるので、これら4飛行場は、専ら民間航空のための飛行場として、日本政府が管理することを規定する。
- 3. 左記飛行場は米空軍が基地として使用する場合においても民間航空のため使用し得る旨を規定する。

（北海道）	丘球（札幌）		
（東北）	三沢	霞ノ目（仙台）	
（信越、北陸）	新潟	小松	松本
（東海）	小牧（名古屋）	浜松	
（近畿）	阪神（大阪）		
（四国）	高松	松山	高知 徳島
（中国）	岩国	美保（米子）	小月（下関）
（九州）	大村	熊本	鹿児島 宮崎 大分

付録 15 おつとせい問題に関する日米覚書の発表について閣議報告の件

おつとせい問題に関する日米覚書の発表について閣議報告の件

- 1. 漁業問題については、本年2月7日付で、ダレス特使との間に書簡の往復を行い、新協定が締結されるまでの間、すでに国際的又は国内的に措置がとられている水域にある保存漁場で1940年に日本人又は日本船が操業していなかったところに対し日本人及び日本船舶の出漁を自発的に禁止することを明らかにした。この書簡は、おつとせいについて、具体的に言及しなかった。
- 2. 北太平洋におけるおつとせいの猟獲は、戦前は、1911年日米英ソの4国間に結ばれたおつとせい保護条約に基いて行われたが、1941年同条約はわが国の廃棄により失効した。それで、米国とカナダは、1942年新たに協定を結び、その後その効力を延長して今日にいたっている。

米国はさらにこの協定とは別個に、1944年の法律をもつて北太平洋全域にわたり同国民のおつとせい猟獲を禁止している。

わが国は、おつとせいが増殖して漁業の被害が大となつたことを理由として、海上猟獲を認むべきであるとして1911年の条約を廃棄したのであるが、その後も、おつとせいの適当な保護の必要は認めて捕獲の許可制をしいてきた。特に終戦後は、猟獲を全く許可していない。

- 3. 本年4月3日米国政府は、前述の漁業に関する往復書簡の趣旨がおつとせい猟獲にも及ぶものであると考える旨を伝え、わが方の意見を照会してきた。

日本側でも、もちろん、同じ考えなのでその旨を4月7日回答しておいた。（当時外務、農林両省間協議済）。すなわち、平和条約後も日本はおつとせいの猟獲を行わないことを明らかにしたが、同時に、おつとせい獣皮の適正な配分額を期待している旨を述べておいた。

- 4. 今般米国政府の希望があるので、この覚書をこの閣議終了後東京と華府で同時に発表することにした。了承ありたい。

付録 16 おつとせい問題に関する日米覚書の発表について

さきに漁業については、吉田内閣総理大臣とダレス大使との間の書簡によつて、わが国は、新しい漁業協定が締結されるまでの間、すでに国際的又は国内的措置がとられている水域の保存漁場で、日本人が1940年に操業していなかつたところに対しては、自発的に出漁を禁止することが明らかにされた。

その後米国政府は、本年4月3日付の覚書で、前述の書簡の趣旨はおつとせい漁獲にも及ぶものと考えられるべきであるという見解を表明して、日本政府の意見を照会してきた。

これに対する回答として日本政府は、4月7日付の覚書を送り右の米国政府の見解に同意した。

今回これらの覚書を東京とワシントンで同時に発表することとなつたものである。

付録 17 1951年5月19日付米国の対ソ覚書

The United States reply, 19 May 1951

The Government of the United States has carefully considered the remarks of the Government of the Soviet Union of May 7, 1951, relative to the draft of a Japanese peace treaty which the Government of the United States submitted on March 29, 1951. These remarks show the persistence of a major difference of opinion as regards procedure. However, as regards substance, the Government of Soviet Union raises objection only to the proposed treatment of (a) Formosa and the Pescadores; (b) the Ryukyu and Bonin Islands; (c) Japan's future security; and even here the differences are only partial, not total. The Soviet Government's analysis would seem to constitute a genuine, if unintended, tribute to the regard for balanced justice with which the draft treaty was prepared.

I

The paragraphs of the Soviet Government's remarks numbered I, deal with procedure.

The Soviet Government asserts that under the Potsdam Agreement of August 2, 1945, 'the drawing up of a peace treaty with Japan has been laid upon the United States, the Soviet Union, China and Great Britain,' constituting for this purpose the Council of Foreign Ministers.

(300)

This view of the Soviet Government has been put forward on several occasions and has as often been rejected by the Government of the United States.

The Potsdam Agreement of August 2, 1945, contemplates that the Council of Foreign Ministers thereby established would, 'as its immediate important task,' draw up 'treaties of peace with Italy, Rumania, Bulgaria, Hungary and Finland' and propose 'settlements of territorial questions outstanding on the termination of the war in Europe'. It is then provided that the Council 'shall be utilized for the preparation of a peace settlement for Germany.' It is finally provided that 'Other matters may from time to time be referred to the Council by agreement between the Member Governments.'

Thus, the Potsdam Agreement between the Government of the Soviet Union, the United Kingdom and the United States did not mention the Japanese Peace Treaty. This was natural, for the war with Japan was then in full vigor and the Soviet Union was then neutral in that war.

The Council of Foreign Ministers can, of course, deal with 'other matters' than the European matters specified, but only 'by agreement between the Member Governments.'

The United States has not agreed and does not agree to the reference to the Council of Foreign Ministers of the matter of making a Japanese peace treaty. The reason, among others, is that the systematic misuse in the Council of veto power militates against the speedy achievement, through the Council, of an early peace treaty. Furthermore, the procedures of the Council would give a secondary role to Allied Powers which bore a greater burden of the Pacific war than did the Soviet Union.

The Government of the Soviet Union urges that the peace-making procedure should fully take account of the interests of China in a Japanese peace treaty. The procedure being presently followed does that. It is true that the United States does not seek guidance from a convicted aggressor, but the real interests of China are fully reflected in the present draft treaty. For example, by Article 11, 'Japan renounces all special rights and interests in China' and Article 19 makes this renunciation automatically effective. It is noteworthy that the Soviet Government, which in Parts II and III of its remarks, deals fully with substantive issues, suggests no modification or addition in favor of China except in relation to Formosa and the Pescadores, as to which it is suggested that Japan should do more than liquidate its own title. This large measure of acceptance by the Government of the Soviet Union of the substantive provisions dealing with China testifies to the

(301)

scrupulous regard for China's interests with which the draft treaty was prepared.

II

The paragraphs of the Soviet Government's remarks numbered II deal with the substance of the draft treaty.

(a) As to territorial matters, the Government of the Soviet Union suggests that the draft treaty does not faithfully reflect the Surrender Terms because it does not provide that 'the Island of Taiwan and the Pescadores Islands should be returned to China.'

The territorial clause of the Surrender Terms stipulated 'The terms of the Cairo Declaration shall be carried out and Japanese sovereignty shall be limited to the islands of Honshu, Hokkaido, Kyushu, Shikoku and such minor islands as we determine.' The draft treaty would, in fact, limit Japanese sovereignty accordingly.

The Cairo Declaration provided that 'Manchuria, Formosa, and the Pescadores, shall be restored to the Republic of China.'

The Government of the United States notes that the remarks of the Soviet Government fail to quote accurately the Cairo Declaration. The word 'Manchuria' is deleted and 'China' is substituted for 'the Republic of China.'

In view of the known acquisition by the U.S.S.R. of zones of interest in Manchuria, the United States Government is prompted to inquire as to the significance of the present avoidance by the Soviet Government of reference to the restoration of Manchuria.

Furthermore, in view of the fact that the Government of the Soviet Union has itself pointed out on numerous occasions that the 'Republic of China' is not identical with what the Soviet Government now refers to as the 'Chinese People's Republic,' the Government of the United States inquires of the Government of the Soviet Union whether it in fact now desires that Manchuria, Formosa and the Pescadores should be restored to 'the Republic of China.'

The draft treaty proceeds on the assumption that Japanese sovereignty 'shall be limited' to exclude sovereignty over Formosa and the Pescadores, according to the Surrender Terms and that if this is done by Japan, Japan will have done all that can be required of her and the Japanese people ought not to be denied a state of peace because of a difference of opinion among the Allied Powers as to the subsequent disposition of Formosa and the Pescadores.

The Government of the Soviet Union criticizes the provision that the

Ryukyu, Bonin, and certain other islands may be placed under United Nations trusteeship with the United States as administering authority.

It is true that the Surrender Terms, neither by themselves, nor by the incorporated reference to the Cairo Declaration, mention by name South Sakhalin or the Kurile Islands, now occupied by the Soviet Union, or the Ryukyu, Bonin Islands or other islands mentioned in the remarks of the Soviet Government. Since however, the Surrender Terms provided, as indicated, that Japanese sovereignty should be limited to the four main islands and such minor islands as may be determined, it is consonant with the Surrender Terms for the Allied Powers by treaty of peace with Japan to deal with Japanese islands other than the four main islands mentioned.

(b) As to demilitarization, the Soviet Government complains that the present draft does not guarantee against the restoration of Japanese militarism and does not limit the size of armed forces in Japan. It is said that this cannot be reconciled with 'known agreements of the powers concerning demilitarization of Japan.'

The Soviet Government does not attempt to identify the so-called 'known agreements'. In fact there are none, outside of understandings dealing with the occupation period.

Of the agreements mentioned by the Soviet Government's remarks, neither Cairo nor Yalta touch on the subject. The Potsdam Surrender Terms provide that 'until there is convincing proof that Japan's war-making power is destroyed, points in Japanese territory to be designated by the Allies shall be occupied,' and that 'the Japanese military forces, after being completely disarmed, shall be permitted to return to their homes with the opportunity to lead peaceful and productive lives.'

The United States Government is satisfied that 'Japan's war-making power is destroyed.' Apparently the Soviet Government shares that conviction, since it says that the occupation of Japan has 'impermissibly dragged on'. Furthermore, the United States, so far as it is concerned, has in fact completely disarmed the Japanese military forces under its control and has assured that they now lead peaceful and productive lives. Of the belligerents, only the Soviet Government has failed to comply with this provision and, in violation of the Surrender Terms, withholds from return to their homes and peaceful lives approximately 200 thousand Japanese soldiers. The people of Japan eagerly await the return to peaceful pursuits of these thousands of Japanese soldiers, as promised by the Surrender Terms.

With respect to the avoidance of any future offensive military threat from Japan, this is a matter of profound concern to the United States, which

bore the burden of Japan's war of aggression for nearly 4 years, as against 6 days of Soviet Union belligerency. It is the belief of the United States Government that the most effective means to the desired end is to make the future security of the Japanese area a matter of collective international concern, which would as a practical matter assure that the measures which the Japanese might take for their own security, would develop as a cooperative rather than as a purely national project.

The President of the United States indicated in this statement of April 18, 1951, that the United States Government is prepared now to take what the President referred to as 'natural initial steps in the consolidation of peace' in the Pacific Ocean area and, as one of such steps, to enter into a post-treaty security arrangement with Japan. The United States Government contemplates that this arrangement would accept the principle that Japan should not possess military forces which could become an offensive threat.

The United States Government is not disposed to rely upon the dependability of treaty limitations on armament such as were imposed upon Rumania, Bulgaria, and Hungary by the Treaties of Peace, and which limitations already are being grossly exceeded.

(c) As to ending the Occupation, the Soviet Government alleges that the present draft does not establish any period for the withdrawal of occupation troops from Japan. On the contrary, under the draft treaty, the occupation would cease upon the coming into force of the treaty. If, after the treaty comes into force, any allied troops are in Japan they will not be there as occupation troops but pursuant to such collective security arrangements as Japan may make voluntarily. Such arrangements would carry no offensive threat.

The Government of the Soviet Union refers to the fact that the territory of Japan and its natural and human resources are even now being utilized in connection with what is referred to as 'armed intervention in Korea', by which is presumably meant the efforts of the United Nations to repel armed aggression in Korea.

The assistance which the Japanese in fact are rendering to the United Nations action in Korea is within the demilitarization limits established by Far Eastern Commission decisions, is nonbelligerent in character, and is in accord with the Charter and recommendation of the United Nations.

According to Article 2, Paragraphs 5 and 6, of the Charter even 'states which are not members of the United Nations' are required to 'give the United Nations every assistance' so far as may be necessary for the mainten-

ance of international peace and security, and General Assembly Resolution No. A/1771 adopted February 1, 1951, calls upon 'all states and authorities to continue to lend every assistance to United Nations action in Korea.'

(d) As to Japan's peacetime economy, the Soviet Government alleges that the draft treaty 'ignores the necessity of removing limitations with respect to the free development of the peaceful economy of Japan.' In reality, the draft treaty, by restoring to Japan complete sovereignty without any limitation upon the development of its peaceful economy and without imposing burdensome current reparation liabilities, would accomplish completely the result which the Government of the Soviet Union professes to desire.

III

The Paragraphs of the Soviet Government's remarks numbered III contain certain proposals designed, in the words of the Soviet Government, to bring about the 'speedy conclusion of a peace treaty with Japan.'

(1) The Government of the Soviet Union suggests, as to procedure, the calling of a session of the Council of Foreign Ministers in June or July of 1951 to be composed of representatives of the United States, China, Great Britain and the Soviet Union to embark upon the preparation of a peace treaty with Japan. For the reasons earlier stated, and because all experience shows that this procedure would not in fact achieve a 'speedy conclusion of a peace treaty with Japan,' the United States Government cannot agree to this procedural proposal.

(2) The Soviet Government proposes that in drawing up a Japanese peace treaty the powers concerned should be governed by certain basic aims. With one qualification, these basic aims are, in fact, reflected in the present draft treaty, namely:

a. Japan should become a peace-loving, democratic, independent state.

Japan already is a peace-loving and democratic state and the Treaty would give it independence.

b. Democratic rights should be guaranteed and organizations to deprive people of their democratic rights...should not be allowed.

These matters are taken care of by the Japanese Constitution and by the Declaration, contemplated by the present draft treaty, that Japan will strive to realize the objectives of the United Nations Universal Declaration of Human Rights and to create internally conditions of stability and wellbeing as envisioned by Articles 55 and 56 of the Charter of the United Nations and already initiated by postwar Japanese legislation.

c. As guarantee against a revival of Japanese militarism, limitation

should be established in the treaty on the size of Japanese armed forces in order that they may not exceed the requirement of self-defense.

The proposal of the Soviet Government seems to assume that Japan will have to depend, for defense, solely on its own armed forces; and that its requirement, in this respect, can now be measured definitely, for all time. But the Charter of the United Nations recognizes the inherent right of collective, as well as individual, self-defense. Generalissimo Stalin, in his memorable address of March 10, 1939, pointed out that 'adequate defense against aggression requires collective security, the policy of collective resistance to the aggressors' and, he says, the policy of 'let each country defend itself from aggressor's means 'conniving at aggression.'

The present suggestions of the Soviet Government that Japan shall have armed forces as required for its self-defense, coupled with the further Soviet proposal (4) that there can be no other troops in Japan, seems a reversion to the principle of 'let Japan defend itself' and consequently, as Generalissimo Stalin said, a 'conniving at aggression.'

Furthermore, to define 'the size of Japanese armed forces' needed for 'requirements of self-defense' as the Government of the Soviet Union now proposes, would not only be difficult, but might be dangerous. Japanese land, sea, and air forces adequate for self-defense under present troubled circumstances might also, under other circumstances, be adequate for offense.

It is the hope and expectation of the United States Government that application of the policy of collective security envisaged by Article 7 of the draft treaty will provide Japan with effective security with much less Japanese armament than would be required if the Treaty reflected the policy of 'let each country defend itself.'

d. No limitation in the matter of development of a peaceful economy should be laid on Japan.

The present draft contains no such limitation.

e. All limitations with respect to trade of Japan with other states be removed.

The present draft imposes no limitations on the right of Japan to trade with others.

(3) The Government of the Soviet Union suggests providing in the treaty that 'Japan will not enter any coalition directed against any of the states taking part with its armed forces in war against militaristic Japan.'

It is the view of the Government of the United States that Japan should not enter into any coalition directed against any state, whether or not it was a belligerent in the war against Japan. This is provided for by Article 6

of the draft Treaty whereby Japan would agree, in accordance with Article 2 of the Charter of the United Nations, to refrain from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state.

(4) The Government of the Soviet Union suggests that the peace treaty should provide that 'all occupation forces will be withdrawn from Japanese territory in the course of not more than 1 year and no foreign state will have troops or military bases in Japan.'

It is contemplated by the draft treaty that the occupation will end immediately upon the coming into force of the treaty of peace. It will not be prolonged even for 1 year thereafter.

With respect to the presence in Japan of the troops of any other state the United States Government would not be willing to deny to Japan what the Charter of the United Nations refers to as the 'inherent right of..... collective self-defense.'

(5) The Government of the Soviet Union suggests that 'the states signing the Peace Treaty with Japan will support the entry of Japan into the United Nations.'

The present draft contemplates that Japan will promptly apply for admission to the United Nations and the Government of the United States welcomes the recognition by the Government of the Soviet Union that Japan is qualified for membership.

IV

The Government of the United States earnestly urges that the Government of the Soviet Union should continue to cooperate in the Japanese peace-making already in process and now far advanced. The United States Government does not seek, as is alleged, to make a 'separate' peace treaty with Japan. On the contrary, it seeks the participation of all concerned.

The Soviet Government complains because the United States Government has taken the lead in the initial stages of formulating peace treaty terms. That complaint seems not well taken by a state which, in the hour of victory, joined in recognizing the unique position of the United States in relation to Japan and in placing upon the United States the sole responsibility for naming and issuing directives to the Supreme Commander for the Allied Powers in an occupation which was designed to prepare Japan for a 'new order of peace, security and justice.' The United States Government accepted that responsibility and has invested in the occupation not only large resources and much effort, but hopes and aspirations for a Japan which would henceforth live with others as a good neighbor. The United States Government

would fail utterly in the discharge of the occupation responsibility which the Government of the Soviet Union, among others, placed upon it if it did not take a timely initiative in transforming that occupation into a peace which will be just and durable.

Already the views of the governments principally concerned have been thoroughly canvassed through discussions initiated last September and continuously pursued ever since. The draft submitted on March 29th to the Government of the Soviet Union, as pointed out in the covering memorandum, to a considerable extent reflects views which the Government of the United States had obtained as a result of cooperation manifested by other governments. Among the views taken into account were the views of the Soviet Government.

The Soviet Government now states that it 'is not true' that there have been 'an exchange of opinions between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Soviet Union.'

The undeniable facts are that on October 6, 1950, November 20, 1950, and on January 13, 1951, there were personal discussions of the proposed Japanese peace treaty between the Soviet Deputy Minister of Foreign Affairs, J. Malik, and John Foster Dulles. Furthermore, on November 20, 1950, Malik submitted to Dulles on behalf of the Soviet Government an aide mémoire dealing with the principles underlying the proposed treaty and on November 26, 1950, Dulles transmitted to Malik a reply memorandum.

The Government of the United States is thus at a loss to understand what the Soviet Government now means when it says that it is 'untrue' that there has been 'an exchange of opinions' between representatives of the Governments of the United States and of the Soviet Union.

The present remarks on behalf of the Government of the Soviet Union in response to the United States Government's memorandum of March 29, 1951, and in further development of its views heretofore submitted, orally and in writing, shows that the differences which stand between the Government of the Soviet Union and the peace terms embodied in the March draft are not enough to prevent an agreed peace, assuming that there is genuine desire on the part of the Soviet Union promptly to give peace to Japan. Therefore, the Government of the United States trusts that the Government of the Soviet Union will continue to pursue to a favorable conclusion the procedures now under way, rather than to seek now to shift to procedures which, in all candor, it must recognize would not in fact be productive of the 'speedy conclusion' which the Soviet Government states that it seeks.

The United States stands ready to resume prompt and intensive diplomatic discussions with the Government of the Soviet Union under circumstances that will be calculated to advance a just treaty to a speedy conclusion.

付録 18 1951年6月10日付ソ連邦の対米覚書

Russian note, 10, June 1951

The Government of the U.S.S.R. received from the Government of the United States of America on May 19, 1951, a memorandum representing an answer to the 'remarks of the Government of the U.S.S.R. on the United States of America draft peace treaty with Japan' of May 7, 1951.

The Soviet Government takes notice of the statement of the Government of the United States that it, having examined the remarks of the Government of the Soviet Union on the memorandum of the Government of the United States of America of March 29, 1951, considers that the divergencies which exist between the views of the Government of the U.S.S.R. and the peace terms set forth in the American March draft are not so great as to prevent achievement of agreement on a peace treaty.

Inasmuch, however, as along with the statement mentioned, considerations respecting the 'remarks of the Government of the U.S.S.R. on the United States of America draft peace treaty with Japan' of May as set forth in the American memorandum of May 19 which give an interpretation that is incorrect and that in several instances distorts the meaning of these remarks, the Soviet Government for the purpose of introducing full clarity considers it necessary to state the following:

1. Concerning basic positions in American draft peace treaty with Japan.

(a) For the Soviet Union as well as for other countries interested in a guarantee of lasting peace in the Far East question that Japan not become an aggressive state again and that revival of Japanese militarism be prevented possesses most important significance.

As is known, little more than 10 years ago a militaristic Japan attacked the Soviet Union in the region of Vladivostok. In the course of 15 years Japanese imperialism, invading China, harassed the Chinese people causing them great hardships. Japanese imperialists did not stop at attacking the United States and later a whole series of states in Asia including India, which unleashed war in the entire Far East.

In there in the American draft peace treaty with Japan a guarantee against the rebirth of Japan as an aggressive state? Acquaintance with this

draft shows that it does not possess any guarantee in this respect.

In connection with this it was stated in the 'remarks of the Soviet Government on the U.S.A. draft peace treaty with Japan' that the 'American draft not only does not contain guarantees against the restoration of Japanese militarism, but in general does not set forth any limitations with respect to the size of the armed forces of Japan,' as was done, for example, in the peace treaty with Italy, although there is no basis for such a privileged position for Japan in comparison with Italy.

Having no possibility of refuting this assertion of the Soviet Government, the Government of the United States of America in its statements on this question in its memorandum of May 19 falls into patent contradiction. On the one hand, in this memorandum it states that allegedly no agreements 'exist in reality' between the powers on the question of demilitarization of Japan 'except decisions concerning the period of occupation.' However, on the other hand, the Government of the United States of America refers here to the Potsdam declaration of the Four Powers concerning the situation of Japan, whereas the basic purpose of the occupation of Japan is set forth there as the task of obtaining 'convincing proof that the capacity of Japan to wage war has been destroyed,' which refers, as is obvious, not only to the period of occupation but also to the subsequent period.

Furthermore, there exist directives of the Far Eastern Commission, which as early as June 19, 1947, took an important decision, contained in its document *Basic Policy with Respect to Japan After its Capitulation*. In this basic document of the Far Eastern Commission adopted with the participation of representatives of Australia, Canada, China, France, India, Holland, New Zealand, the Philippines, U.S.S.R., England and the United States of America the task was placed in the forefront:

Of accomplishing the physical and spiritual demilitarization of Japan by means of the execution of a series of measures requiring the establishment of a period of strict control, including complete disarmament, the carrying out of economic reform the purpose of which would be to deprive Japan of the possibility of waging war, the eradication of militaristic influences and carrying out of strict justice with respect to war criminals.

Naturally, this decision also concerns not only the period of occupation.

After the facts cited, it becomes clear how far from reality is the assertion of the Government of the United States of America that allegedly no agreement 'exists in reality' between the powers with respect to the demilitarization of Japan 'except decisions concerning the period of occupation.'

After the facts cited, it cannot be denied that, inasmuch as no limitations on the armed forces of Japan are contained in the American draft, there are no guarantees there against the restoration of Japanese militarism and the possibility of repetition of Japanese aggression. It is clear that no state that experienced the aggressive attack of Japan and is interested in the guarantee of lasting peace in the Far East can agree with such a position.

Together with this, the Government of the United States of America, with the help of its occupation authorities, is in reality already carrying out a policy of restoring Japanese militarism. This is evident from the fact that the American occupation authorities are not only not taking measures for the liquidation of military bases in Japan but, on the contrary, are trying to expand them considerably, modernize, and utilize them for aggressive purposes. In Japan they have already begun the recreation of a land army and of naval and air fleets; are restoring and expanding the work of former Japanese military arsenals and military enterprises; are freeing Japanese war criminals; are restoring military organizations, and more and more promoting propaganda of war; and are elevating the role and influence of the supporters of the rebirth of militarism in the governmental apparatus. Moreover, the United States, as the Government of the United States of America basically admits itself in its memorandum of May 19, has already begun the utilization of the industrial and human resources of Japan for its military intervention in Korea which is being carried out illegally under the flag of the United Nations organization.

The draft peace treaty of the United States of America, as well as the policy carried out by the American occupation authorities in Japan, testify to the fact that the Government of the United States of America is not observing obligations it took upon itself in international agreements not to allow the rebirth of Japanese militarism. In essence, the American draft peace treaty with Japan, and likewise the memorandum of the United States of America of May 19 pursue not the peaceful purposes of prevention of a repetition of Japanese aggression but the aggressive purposes of reestablishment of Japanese militarism.

No guarantees are contained in the American draft peace treaty with Japan for assuring the future security of countries which suffered from the aggression of militaristic Japan, although it is clear to anyone that this should be one of the main tasks of the peace treaty. Instead of this it is especially stipulated in the draft that Japan should be accorded the opportunity to make 'a contribution toward assurance of its own security,' which allegedly corresponds to the 'right to individual and collective self defense'

provided for member countries of the United Nations in the United Nations Charter.

This question is even more frankly discussed in the memorandum of the United States of America of May 19. In this memorandum it is stated that the Government of the United States of America intends 'to enter into an agreement concerning security with Japan for the period after the conclusion of the treaty,' i.e. the conclusion of a military agreement between the United States of America and Japan is envisaged.

From this it follows that the task of not permitting the rebirth of Japanese militarism and guaranteeing in the future the security of countries that suffered from Japanese aggression is being replaced by the Government of the United States of America by the conclusion of a military agreement with Japan which would push Japan ever more toward the restoration of militarism. Inasmuch as it is perfectly obvious that such countries as the Chinese People's Republic and the Soviet Union are excluded from participation in this military agreement of the United States of America with Japan, there can be no doubt that this military agreement of the United States of America with Japan is directed primarily against these very states and possesses an obvious aggressive character.

After this it becomes clear that all references to the Charter of the United Nations, to the right to individual and collective self-defense' in this case obviously have no substance and are false throughout.

It is likewise not necessary to prove that the reference of the American memorandum also to the statement of J.V. Stalin, made on March 10, 1939, on the matter of struggle with aggression and the collective security of peace-loving countries are not only completely inappropriate here but are also hypocritical.

Thus, the memorandum of the United States of America of May 19 shows that the American draft peace treaty with Japan not only did not provide guarantees against the rebirth of Japanese militarism which has caused such hardships for peace-loving peoples but, on the contrary, pushes Japan on the path of aggression that has already led the Japanese Government to the verge of ruin, and consequently fundamentally runs counter to the interests of guaranteeing lasting peace in the Far East, as well as to the national interests of Japan itself.

(b) Concerning Termination of the Occupation of Japan and Withdrawal of Foreign Troops from Japanese Territory.

In its comments of May 7, the Soviet Government proposed that precise

mention be made in the treaty that 'after conclusion of the peace treaty with Japan all occupation troops should be withdrawn from Japanese territory within not more than one year and that no foreign states should have troops or military bases in Japan.'

As is known, in the peace treaty with Italy, as well as with other peace treaties with European countries, it is specifically mentioned that the occupation should be terminated in the shortest possible time and in any event not more than 90 days from the date of the entry of the peace treaty into force. However, in the American draft peace treaty with Japan no time limit is mentioned for the withdrawal of occupation forces from Japan. The vague statement contained in the memorandum of the United States of America of May 19 that the 'occupation will cease with the entry of the treaty into force' without mention of any time limit for withdrawal of the occupation troops can only lead to confusion; all the more since it is evident from this memorandum that the United States of America in reality does not intend to withdraw its troops even after the conclusion of the peace treaty but intends to leave its armed forces in Japan, allegedly 'not as occupation troops.' troops even after the conclusion of the peace treaty but intends to leave its armed forces in Japan, allegedly 'not as occupation troops.'

In refusing to set a time limit for the withdrawal of the occupation troops from Japanese territory, the Government of the United States of America breaks one of its important obligations under international agreements. Leaving foreign troops in Japan after conclusion of a peace treaty, under whatever pretext it is done, contradicts the Potsdam declaration of July 26, 1945, which provides for the withdrawal of foreign troops from Japan, and signifies camouflaged prolongation of the occupation of Japan for an indefinite protracted period.

In intending to prolong the occupation even after the conclusion of the peace treaty, the Government of the United States of America is thus aspiring to remain the real master in Japan for a long time. In such a situation, the Government of the United States of America can count on the preservation of those privileges which it has guaranteed for itself during the years of occupation, it can count on prolongation of the political and economic dependence of Japan on the United States of America and can count not only on the retention but even on the further expansion of its military bases in Japan. It is clear that all this can only harm the course of peaceful settlement with Japan and the strengthening of peace in the Far East.

Therefore it is necessary that in the peace treaty with Japan the time

limit for withdrawal of occupation troops from Japanese territory be precisely fixed and that in this treaty it should be established that no foreign state should have troops or military bases in Japan.

(c) *Concerning the Inadmissibility of Participation by Japan in a Coalition Against States Having an Interest in Signing a Peace Treaty with Her.*

In connection with what has been set forth, it becomes clear why the Government of the United States of America does not agree in its memorandum with the proposal of the Soviet Union to oblige Japan not to enter into a coalition directed against any state having an interest in signing a peace treaty with Japan. The reference of the Government of the United States of America to the fact that Japan should, in conformity with article 2 of the United Nations Charter, refrain from aggression or from application of force against the territorial integrity of political independence of any state is obviously without substance. Experience has shown that the Government of the United States utilizes the political and economic dependence of other United Nations member states (first of all—participants in the North Atlantic Union and the Latin American Republics) in order to transform the United Nations into a weapon for unleashing aggressive war in the Far East. The reference to article 2 of the United Nations Charter in the memorandum of the Government of the United States of America, and also in article 6 in the American draft peace treaty was calculated on utilization of Japan as well for this purpose.

Besides, it is not difficult to understand that the proposal of the Soviet Government concerning the nonparticipation of Japan in a coalition acquires important and immediate significance on the strength of possible military agreement of the United States of America with Japan.

(d) *Concerning the Removal of Limitation From the Peaceful Economy of Japan and From the Trade of Japan with Other Countries.*

The memorandum of the United States of America of May 19 bypasses the question of the peacetime economy of Japan being placed in servile dependence on the United States of America as the result of all kinds of limitations with respect to the Japanese peacetime economy and the establishment of privileges for American firms sponsored by American occupation authorities. Japan is deprived of the opportunity of engaging in normal trade with neighboring states, which still further harms prospects for the upsurge of Japanese national economy.

The Soviet Government considers that without the effective removal of these restrictions imposed from outside, it would be impossible to create

conditions for the upsurge of a peaceful economy and for improving the life of the Japanese people.

(e) *Concerning the Guarantee of Democratic Rights to the Japanese People.*

Judging from the memorandum of the United States of America of March 19 everything essential has already been achieved with respect to the democratization of Japan. But this is wholly untrue. In fact, in Japan, police suppression of organs of the democratic press, repressions against trade unions and other democratic organizations and persecutions for political convictions are being fully revived, with the cooperation of the occupation authorities, and a return to the pre-war fascist order in Japan when the shameful law on the struggle against 'dangerous thoughts' existed, is taking place.

All this confirms the necessity for adopting those proposals concerning the democratization of Japan which were put forward in the comments of the Soviet Government.

(f) *Concerning Fulfilment of the Cairo Declaration, the Potsdam Declaration and the Yalta Agreement With Regard to the Territorial Questions.*

As far as the territorial questions are concerned, the Soviet Government proposes only one thing—guarantee of the honorable fulfilment of the international agreements mentioned above, under which stands the signature of the United States of America itself.

As is known, it is stated in the Cairo declaration that the island of Taiwan and the Pescadores Islands should be returned to the Chinese Republic. Inasmuch as the Chinese Republic has been transformed into the Chinese People's Republic and only the Chinese People's Republic expresses the will of the Chinese people, it is clearly obvious that Taiwan and the Pescadores Islands should be transferred to the Chinese People's Republic. In the contrary event the Cairo Agreement will not be fulfilled and the entire responsibility for this would fall on the Government of the United States of America.

As far as the Ryukyu, Bonin, Rosario, Volcano, Pares Vela, and Marcus Islands are concerned, the memorandum of the United States of America of May 19 contains nothing which would rerequire fresh confirmation on the part of the Soviet Government of what was set forth in the comments of the Soviet Government of May 7.

(g) *Concerning Slandorous Attacks Against the U.S.S.R.*

In the memorandum of the Government of the United States of America of May 19 it is stated: 'In view of the known fact of the acquisition by the U.S.S.R. of zones of interest in Manchuria, the Government of the United States of America hastens to inquire the significance of the desire of the Soviet government to avoid references to the return of Manchuria.' The Soviet Government considers it necessary to state in this respect that the U.S.S.R. does not possess any zones of interest in Manchuria, and as is known to all considers Manchuria as an inseparable part of the Chinese People's Republic. In view of this the above-mentioned statement of the American memorandum must be held as deplorable fabrications of idle people and malicious slander of the U.S.S.R.

It cannot be unknown to the Government of the United States of America that the Soviet Union after defeating the Japanese Kwantung army liberated Manchuria and returned it to the lawful authority of the Chinese people. As far as the rights to the naval base of Port Arthur and to the Chinese-Changchun railway, which were granted to the Soviet Union according to the Yalta agreement and the Sino-Soviet agreement of August 14, 1945, are concerned, the Soviet Government voluntarily and without compensation renounced these rights in favor of the Chinese People's Republic. Appropriate agreements concluded in Moscow on February 14, 1950, were published at the time and of course are known to the Government of the United States of America.

According to this agreement the Soviet Union, as is known, is to liquidate not later than 1952 its naval base at Port Arthur and withdraw its troops thence.

According to the opinion of the Soviet Government it would be much better if the Government of the United States of America would refrain from slander of the U.S.S.R. on the subject of Manchuria and concern itself with the withdrawal of its armed forces from Taiwan and the Pescadores Islands and return these illegally seized territories to their lawful owner—the Chinese People's Republic.

In the memorandum of the Government of the United States of America of May 19 it was also stated that the Soviet Government allegedly 'in violation of the surrender terms is delaying the return of approximately 200,000 Japanese soldiers to their homes and peacetime life.'

There can be no doubt that the Government of the United States of America itself does not attach any credence to this statement. The Soviet Government considers it necessary to recall that as early as April 22, 1950,

the official report of the termination of repatriation of Japanese war prisoners from the Soviet Union was published,¹ which, as were subsequent communications on this matter, were brought to the notice of the powers. In the report mentioned above it was pointed out that only 1,487 Japanese war prisoners, convicted and undergoing investigation for military crimes committed by them, 9 Japanese war prisoners subject to repatriation after the completion of medical treatment, and 971 Japanese war prisoners who had committed serious crimes against the Chinese people and would be transferred to the jurisdiction of the Chinese People's Republic, remained unrepatriated.

Consequently, the assertion in the memorandum of the United States of America that the Soviet Government is delaying the return to their homeland of approximately 200,000 Japanese soldiers is a trifling slanderous attack and strikes only slanderers.

As far as the remarks in the memorandum of the United States of America that the Soviet Union participated only 6 days in the war with Japan and that the role of the military efforts of the Soviet Union in this war were allegedly insignificant are concerned, the Soviet Union considers it necessary to state the following: first, the Soviet Union entered the war with Japan exactly at the time fixed at the Yalta conference without any delay whatever. Secondly, the Soviet Army fought a bloody engagement with Japanese troops not for 6 days but in the course of a month, since the Kwantung army continued resistance for a long time in spite of the imperial declaration of capitulation. Thirdly, the Soviet Army smashed 22 Japanese divisions in Manchuria—the main forces of the Japanese Kwantung army, and took about 600,000 Japanese soldiers and officers prisoner. Fourthly, Japan came to capitulation only after the first decisive blow of Soviet troops at the Kwantung army. Fifthly, even before the entry of the U.S.S.R. into the war with Japan, during 1941-45, the U.S.S.R. kept up to 40 divisions on the frontiers with Manchuria and tied up the whole Kwantung army, thus facilitating the operations of China and the United States of America in the war against the Japanese militarists.

All these facts are, of course, known to the Government of the United States of America, and if, despite these facts, the Government of the United States of America permits itself to minimize the leading role of the Soviet Union in the matter of the defeat of Japanese militarism, this can only be explained by the fact that the Government of the United States of America does not have any convincing arguments, in view of which it is obliged in this case to resort to slanderous fabrications against the U.S.S.R.

2. *Concerning Preparation of an Over-all Peace Treaty with Japan instead of a Separate Treaty.*

In addition to the comments on the draft treaty made above, the Soviet Government has in view the expressing of other remarks on the substance of this draft when the meeting of interested countries takes place.

(a) In its memorandum of May 19 the Government of the United States of America has refrained from answering the comments of the Soviet Government where the text of the Potsdam Agreement was cited, from which it is evident that the Council of Foreign Ministers is set up with a composition of the Five Powers—United States of America, U.S.S.R., China, Great Britain, and France—first of all for ‘preparatory work on a peace settlement’ and that in the drafting of the corresponding peace treaties ‘the Council will consist of members representing those states which have signed surrender terms dictated to that enemy state which the given task concerns.’

In the meantime, the references to the Potsdam Agreement cited furnish the basis for drawing the following indisputable conclusions:

First, in setting up the Council of Foreign Ministers composed of the Five Powers, ‘preparatory work on a peace settlement’ was directly mentioned as its main task, moreover the peace settlement was not limited to Europe;

Secondly, the Council of Foreign Ministers should engage on its preparatory work on a peace settlement with a composition of members ‘representing those states which have signed capitulation terms,’ from which it follows that the preparation of a peace treaty with Japan is placed upon four countries—the United States of America, U.S.S.R., Great Britain, and China, which signed the Japanese surrender document.

Consequently, fulfilment of the Potsdam Agreement with respect to preparation of a peace treaty with Japan requires the calling of the Council of Foreign Ministers composed of representatives of the United States of America, U.S.S.R., Great Britain, and China and objection to this on the part of the Government of the United States of America is without grounds.

The unfounded nature of the objections against calling a Council of Foreign Ministers for such reasons as that it could allegedly delay preparations of a peace treaty with Japan is likewise perfectly obvious. These objections have already been put forth for several years past and they have led only to dragging out the matter. Meanwhile preparation of the treaty could already have been finished during this time, and the treaty could have been signed, as took place duly with the peace treaties of five other

states—Italy, Bulgaria, Rumania, Hungary, and Finland, which were prepared by the Council of Foreign Ministers.

The statement that the procedure of the Council would accord a ‘secondly role’ to some allied states is also without substance. It is sufficient to point out that under the procedure being imposed by the Governments of the United States of America all allied states are in reality excluded from preparation of the treaty since the Government of the United States of America has gone along the path of seizing this matter exclusively into its own hands.

(b) In its remarks of May 7 the Soviet Government emphasized the inadmissibility of excluding China from the preparation of a peace treaty with Japan. These Chinese people were obliged to wage a long and heavy war with militaristic Japan, which had invaded its [sic] territory, and bore uniquely great sacrifices in this struggle, and therefore the government of the Chinese People’s Republic as the sole legal expression of will of the Chinese people cannot be excluded from preparation of a treaty which should serve to establish lasting peace in the Far East. The statement of the government of the Chinese People’s Republic of May 22, 1951, confirms its legal right and unique interest in the preparation of the treaty which other states cannot ignore.

In the meantime the American draft treaty and the memorandum of the United States of America of May 19 testify to the fact that the Government of the United States of America is going on with direct violation of the national rights of China with respect to its territory in refusing to fulfil the Cairo agreement regarding the return of Taiwan island and the Pescadores Islands to China, as well exclusion of China from preparation of a peace treaty with Japan.

In rejecting the established procedure for preparation of peace treaties, the Government of the United States of America is endeavoring to exclude the Chinese People’s Republic and the Soviet Union and also other interested countries from preparation of the treaty and, ignoring their legal rights and interests, intends to dictate terms of treaty to Japan in accordance with its own judgment, inasmuch as the Japanese Government, which is dependent upon American occupation authorities, is prepared to enter into such an arrangement with the United States of America.

All this speaks for the fact that the Government of the United States of America does not want Japan to have a peace treaty with all the states that were in a state of war with her. Instead of an over-all peace treaty the United States of America wants to impose upon Japan a separate peace

treaty with the Government of the United States of America and its satellites.

It cannot be considered accidental that the Government of the United States of America does not want an over-all peace treaty with Japan, but aspires to a separate treaty. Only with conclusion of a separate treaty can the United States of America secure the dependence of Japan for several years hence, and inasmuch as the conclusion of a military agreement between the United States of America and Japan is also envisaged by the draft treaty it becomes clear that the goal of the separate treaty is the transformation of Japan into a shameful weapon for carrying out the aggressive plans of the United States of America in the Far East.

If the Government of the United States of America does not desist from its intention to exclude the Soviet Union and Chinese People's Republic from the preparation of a peace treaty with Japan and imposes a separate peace treaty on Japan, this will signify, first, that the United States has taken the path of gross violations of its international obligations, including the United Nations Declaration of January 1, 1942, which imposes the obligation not to conclude a separate peace, and, secondly, that the present policy of the United States of America will lead not to restoration and strengthening of peace in the Far East but to the creation of a new aggressive grouping in the Pacific Ocean.

Responsibility for the consequences of such a policy will lie entirely on the Government of the United States of America.

(c) As far as the repeated statement of the Government of the United States of America that negotiations concerning the draft peace treaty with Japan took place between representative of the U.S.S.R. and United States of America is concerned, the Soviet Government is obliged again to emphasize that there have not been and could not be any negotiations concerning the working out of a draft peace treaty, since the Government of the U.S.S.R. has stood and does stand against any form of separate negotiations on this question. Of course, personal meetings have taken place between Jacob A. Malik and Dulles at the personal request of Dulles, as have also the transmittal by Dulles of his ideas concerning a peace treaty with Japan and the posing of questions by Malik for clarification of Dulles' views. However, it would be absolutely incorrect to consider such personal meetings as negotiations between the U.S.S.R. and the United States of America concerning the working out of a peace treaty with Japan.

(320)

3. *Fully confirming its proposals of May 7, the Soviet Government insists on the following basic principles with respect to a peace treaty with Japan.*

First. The peace treaty with Japan should be over-all and not separate, for which purpose no country participating in the war with Japan should be excluded from the preparation and signing of the treaty.

Second. The peace treaty with Japan should be worked out on the basis of the Cairo declaration, the Potsdam declaration and the Yalta Agreement.

Third. A peace conference of representatives of all states which participated with their armed forces in the war with Japan should be called in July or August, 1951, for consideration of the available drafts for a peace treaty with Japan.

昭和 26 年 6 月

駐日ソ連代表部の配布した「対日講和に関するソ連の対米覚書

(6月10日付)」訳文

—原文のまま—

米国政府にあてたソ同盟政府の対日講和にかんする覚書

(6月11日付「プラウダ」紙)

本年5月19日米国国務省は駐米ソ大使ア・エス・パーニュシキンにたいし、覚書を手交したが、これは5月7日付「対日講和米国案にかんするソ同盟政府の覚書」への回答を内容とするものである。

6月10日ソ同盟外務次官ヴェ・ア・ゾーリンは駐ソ米大使エ・カークにたいし、米国政府にあてたソ同盟政府の対日講和にかんする覚書を手交したが、これは左記の米政府の覚書にたいする回答である。

その本文はつぎの通り、

「ソ同盟政府は本年5月19日米政府より覚書をうけとつた。これは本年5月7日付「対日講和米国案にかんするソ同盟政府の覚書」への回答である。

米政府は、1951年3月29日付米政府の覚書にたいするソ同盟政府の意見を検討したけつが3月の米国案にもられた講和条件とソ同盟政府の見解の間にある不一致は、講和条約にかんし意見一致に達するさまたげとなるほど大なるものでないとなす旨声明したが、ソ同盟政府はこの声明を了承する。

(321)

しかし、右声明とともに、5月19日付米国覚書にのべられている意見は5月7日付「対日講和米国案にかんするソ同盟政府の覚書」にかんし、同覚書の真意をしばしばゆがめる不正な注釈をあたえているので、ソ同盟政府は事態を完全に明らかにするため、つぎのごとく声明する必要があると考える。

1. 対日講和米国案の根本的な条項について、

イ ソ同盟にとつても、また極東の恒久平和の保障に関心をもつ他の諸国にとつても、もつとも重要な問題は日本がふたたび侵略国家とならないようにし、日本軍国主義の復活を防止するという問題である。

広く知られているように、10年以上も前に軍国主義日本はソ同盟のウラジオストック地域を攻撃した。15年間にわたって日本帝国主義は中国を侵略し、中国人民をくるしめ、かれらに多大の苦難をあげさせた。日本帝国主義者たちは何らちゅうちょすることなく米国も攻撃し、ついでインドをはじめとする多数のアジア諸国を攻撃し、こうして全極東に戦火をひろげたのである。

対日講和米国案には日本が侵略国家として復活するのを防ぐ保障があるか？この米国案をよく検討してみると同案にはこの点にかんする保障が全くないことがわかる。

この点にかんし、「対日講和米国案にかんするソ同盟政府の覚書」では「米国案は日本軍国主義の復活にたいする保障をふくまないばかりか」たとえば、対日講和条約でおこなわれたような「日本の軍事力にかんするいかなる制限も一般におこなっていない」のであり、しかも日本にたいし、イタリアよりも特権的な地位をあたえる理由は全くない旨のべられてある。

米国政府はソヴィエト政府のこの主張にたいし反ばくをくわえることができず、5月19日付覚書中のこの問題にかんする声明ではあきらかに矛盾におちいつている。この覚書では米国政府は一方で日本非軍国化問題について各国間には「占領期間にかんする決定以外には」いかなる協定も「事実上なかつた」と声明している。ところが他方では、米国政府は日本降服にかんする4カ国のポツダム宣言には言及しているのであり、しかも同宣言には日本占領の基本目的として「日本の戦争遂行能力が破砕されるような確証」を得ることが任務とされている。これは明らかに占領期間ばかりでなくその次にくる時期にも該当するものである

なおまた極東委員会の決定も現存しており、同委員会は1947年6月19日「降服後における対日基本政策」なる文書をはじめ、重要な決定を採用している。極東委員会のこの基本文書は、オーストラリア、カナダ、中国、フランス、インド、オランダ、ニュージーランド、フィリピン、ソ同盟、イギリス、および米国の各代表が参加して採択したものであるが、同文書にはつぎの任務がまつさきにかかげられている。「完全な武装解除、日本の戦争遂行能力をうばうことを目的とする経済改革の実施、軍国主義勢力の粉碎、戦犯にたいする厳重な裁判をはじめとする多数の措置を講じ、このため一定の厳格な監視期間をもうけ、こうして物心両面より日本の非軍国化を実施する。」

もちろんこの決定は占領期間だけにふれたものではない。

以上引用した事実から明かなように日本の非軍国化にかんしては各国間に「占領期間にかんする決定以外には」いかなる協定も「事実上なかつた」とする米国政府の主張はまったく事実と反するものである。

以上引用した事実をみるとつぎの点を否定することはできない。すなわち米国案に日本の軍備にかんするいかなる制限もふくまれていないのは、日本軍国主義の復活にたいする保障および日本が侵略を再燃する可能性にたいする保障が同案にないことである。日本の侵略的攻撃にくるしめられ、極東の恒久平和の保障に関心をもつ国は、いかなる国といえどもかかる条文に同意できないことは明らかである。

しかも米国政府はすでにその占領当局の手をかり、日本軍国主義を復活させる政策を実施中である。これはつぎの点から明らかである。米国占領当局は日本の軍事基地を一掃する措置をなんら講じないばかりか、反対に、大わらわとなつて軍国基地をいちじるしく拡大し、近代化し、これを侵略目的に利用している。日本ではすでに陸海空軍が再編されようとしている。また日本の旧兵廠および軍事工場は復活され、拡大されている。日本の戦犯は釈放されている。軍国主義的な各団体は復活され、ますます戦争宣伝がしうれいされている。軍国主義復活支持者が政府機関内で演ずる役割およびその影響は大きくなっている。しかも、米国政府は5月19日付の覚書でだいたひ黙認しているように国連旗の下にかくれ、不法にも朝鮮軍事干渉をおこなうために、すでに日本の工業資源および人的資源を利用しはじめている。

対日講和米国案および米国占領当局の対日政策が証明しているように、米国政府は

日本軍国主義の復活をゆるさぬという国際協定にもとづく義務を無視している。事実対日講和米国案は、5月19日付米国の覚書とおなじように、日本の侵略の再発を防止するという平和な目的を追求するものではなく、日本軍国主義の復活という侵略目的を追求しているものである。

対日講和米国案では、軍国主義日本の侵略にくるしめられた諸国の将来の安全は何ら保障されていない。しかもこのことこそ講和条約の第一の任務であることは、万人に明らかである。ところが米国案では日本にたいし「その安全保障に寄与」させると特にのべられており、これがあたかも国連参加諸国が国連憲章の中で規定している「個別的ないし集団的自衛」と合致するかのようにいわれている。

さきの5月19日付米国覚書ではこの問題が公然ととりあげられている。この覚書では米国政府が「講和条約締結後日本と安全保障協定をむすぶ」用意があるとのべられている。すなわち日米軍事協定の締結が予定されているのである。これからわかるように日本軍国主義の復活をゆるさず、しかも日本に侵略された諸国の将来の安全を保障するという任務は、米国政府により対日軍事協定の締結とすりかえられており、これは日本をますます軍国主義復活の方向へとおいやるものである。この日米軍事協定は中華人民共和国およびソ同盟のような諸国を除外するものであることは明白しごとくであるが、そうである以上この日米軍事協定がまずこれら諸国を相手とするものであり、あきらかに侵略的なものであることは、疑いをいれない。

以上から明らかになったように、国連憲章を云々し、「個別的ないし集団的自衛」を云々しても、それはこのばあい、まったく根拠のないものであり、まやかしである。

また米国の覚書はイ・ヴェ・スターリンが1939年3月10日におこつた侵略との斗争および平和愛好諸国の集団安全保障にかんする声明に言及しているが、これはこの場合全く時宜に適しないものであるばかりでなく、偽善的である。

5月19日付米国の覚書がしめしているように、対日講和米国案が平和愛好諸民族をあれほどくるしめた日本軍国主義にたいし、その復活をふせぐ保障をあたえていないばかりか反対に日本を侵略の道においやり、日本国家を深淵のふちにみちびいていくものであり、したがって極東の恒久平和を保障することにも日本じしんの国民的な利害にも根本から対立するものである。

ロ 日本占領の終結と外国軍の日本領土撤退について、

ソヴィエト政府は5月7日の覚書で「対日講和締結後1年以内に全占領軍は日本領土より撤退し、いかなる国家も日本に軍隊ないし軍事基地をもたない」と条約に明記するよう提案した。

広く知られているように、対日講和条約でも、またヨーロッパ諸国との他の講和条約でも、占領はできるだけ短期間に終結されるべきであり、いかなる事情があろうとも、それは講和条約が効力を発してから90日をこえてはならない旨明記されている。ところが対日講和米国案では占領軍の日本領土撤退に関する期限がなんらしめされていない。5月19日付覚書では「占領は条約が効力を発したのち中止される」旨のばくぜんとした声明がなされており、占領軍撤退の期間についてはなんら示されていないが、これはただ混乱をよびおこすにすぎない。なおまた同覚書を見るとわかるように米国は講和条約締結後も実際にはその軍隊を撤退させる意思をもたずその軍隊を「占領軍としてではなくて」日本に駐在させる考えである。

米国政府は占領軍の日本領土撤退の期限をはつきりさせず、国際協定に基く重要な義務を破つている。講和条約締結後日本に占領軍を駐在させることは、いかなる口実をつけようとも占領軍の日本撤退を規定した1945年7月26日のポツダム宣言に反するものであり、日本占領の仮装された無期限延期である。

米国政府は講和条約締結後までも占領を延期しようと策動しているが、同政府はこうしていつまでも日本の事実上の主人公となろうとしているのである。こうなつてこそ米国政府は占領期間中に手に入れた特権を維持することができるのであり、米国に対する日本の政治的、経済的従属を延期できるのであり、日本にある軍事基地を維持するだけでなく、さらにそれを拡大できるのである。これらすべてのことが、日本との平和解決をやぶり、極東の平和強化をおびやかすものであることは、明らかである。

だから対日講和条約では占領軍の日本領土撤退の期限を正確に決定する必要があるものであり、またこの条約にいかなる外国も日本に軍隊なり、軍事基地をもつことはできない旨明記する必要がある。

ハ、対日講和条約締結に参加すべき諸国を相手とする同盟に日本を参加させてはならないという点について。

ソヴィエト政府は対日講和条約締結に参加すべき国を相手とする同盟に対し日本を参加させるべきでない」と提案したのに、米国政府はその覚書でこれに同意していないが、この理由はいままでのできたことから明らかである。

日本は国連憲章第2条に基き、いかなる国の領土保全ないし政治的独立に対しても、これを侵略ないし武力行使することをつつしまねばならないと米国政府はいつているが、これはまったく根拠のないことである。経験のしめすところによると、米国政府は多数の国連参加国（まず第一に北大西洋同盟加盟国及びラテン・アメリカ諸国）が米国に政治的、経済的に従属しているのを利用し、国連を極東で侵略戦争をはじめるための道具にかえている。米国の覚書及び対日講和米国家第6条で国連憲章第2条を云々しているが、これは日本をおなじ目的につかうことを予定しているのである

なお、日米軍事協定がむすばれようとしている現在さきのような同盟に日本を参加すべきではないとのソヴィエト政府の提案が重要な現実的意義をもつことは、たやすく理解されるところである。

ニ．日本の平和経済及び日本の外国貿易に対する制限をなくする点について。

米国占領当局が日本の平和経済にあらゆる制限を加え、米国系社会にたいし特権を与えた結果、日本の平和経済は米国に隷属するにいたつたのであるが、5月19日付の米国覚書はこの問題をさけている。日本は隣邦諸国と正常な貿易を行うことができず、このため日本の国民経済を発展させる見通しはますます暗たんたるものとなつている。

ソヴィエト政府は外部から強制されたこれらの制限を現実になくさない限り平和経済を発展させ、日本人民の生活をよくする条件をつくりだすことは不可能だと考える。

ホ．日本人民にたいする民主的権利の保障について

5月19日付米国政府の覚書によると日本の民主化にかんしては必要なことはみな達成されたことになつている。だが、これはまったく正しくない。実際には日本では占領当局の協力のもとで民主的出版機関にたいする警察の弾圧、労働組合その他の民主団体にたいする弾圧、政治的見解にたいする迫害が完全に復活されており、恥ずべき「危険思想」取締り法があつた頃の戦前の日本のファッショ制度に復

帰しつつある。このことはすべてソヴィエト政府の覚書にのべられている日本民主化にかんする提案を採択する必要があることを確証している。

ヘ．領土問題にかんするカイロ宣言、ポツダム宣言、ヤルタ協定の履行について

領土問題にかんしてはソヴィエト政府は一つだけ提案する。すなわち前記国際協定には米国も署名しているからこの協定を誠実に履行するよう保障することである。

周知のようにカイロ宣言は、台湾および澎湖島を中華民国にかえすべきであるとべている。中華民国は中華人民共和国になつたし、中華人民共和国こそが中国人民の意志を代表しているのだから台湾と澎湖島を中華人民共和国に返還すべきことはまったくあきらかである。そうしなければカイロ協定は実行されないだろうし、その一切の責任は米国政府が負うべきである。

琉球、西の島をふくむ小笠原諸島、火山列島、沖の鳥島、南鳥島については5月19日付の米国の覚書にはソヴィエト政府の5月7日付覚書でできされたものの以外にはソヴィエト政府として新たにのべることは何もない。

ト．ソ同盟にたいする中傷的な攻撃について

米国政府の5月19日付覚書にはつぎのようにのべられている。

「ソ同盟が満州の利権地帯を獲得したという周地の事実にかんがみ、米国政府はソヴィエト政府が満州返還について言及することをさけている意味について取急ぎ質問したい」

ソヴィエト政府はこの点にかんしつぎのことを声明する必要があると考える。ソ同盟は満州にはいかなる利権地帯ももつてはいないし、周知のように、満州は中華人民共和国の不可欠の一部だとみなしている。だから右のような米国覚書の言明は閑人の思いつきであり、ソ同盟にたいする悪意をもつた中傷だとみなすべきである。

ソヴィエト軍が日本の関東軍を粉碎して満州を解放し、これを中国人民の合法的な政権のもとに返還したことは米国政府として解つていはずである。

ヤルタ協定および1945年8月14日付中ソ協定によつてソ同盟にあたえられた旅順の海軍基地と中長鉄道の権利にかんしては、ソヴィエト政府は中華人民共和国のためにこの権利を無償でみずからすんで放棄した。

1950年2月14日にモスクワで結ばれたこの協定は当時発表されたのだから、無論米国政府も承知のことだろう。

周知のようにソ同盟はこの協定にしたがって1952年までに旅順の海軍基地を明けわたし軍隊を撤退することになっている。

ソヴィエト政府の考えでは米国政府が満州にかんする対ソ中傷をやめて、台湾や澎湖島から自国の軍隊を引上げ、彼らが不法に占領したこの領土をその合法的な所有者である中華人民共和国に返すことに気を配ったほうがずっとよいと思う。

5月19日付米国政府の覚書にはまたつぎのようにのべられている。すなわちソヴィエト政府は「降伏条件に違反して約20万の日本兵がその家庭にかえり平和な生活に復帰することをさまたげている」と言うのだ。

米国政府じしんこの声明を全然信用していないことは疑いない。ソヴィエト政府はつぎのことをのべる必要があると考える。すなわち1950年4月22日ソ同盟からの日本人捕虜送還が終了したとの公式発表が公表され、これはこの問題にかんするその後の発表と同様に各国に通告された。右の発表によると未送還者は戦争犯罪の告発をうけて審理中の1487名の日本人捕虜と病氣治療後送還さるべき9名の日本人捕虜および中国人民にたいして重大な犯罪をおかし中華人民共和国に引渡される971名の日本人捕虜だけである。

したがってソヴィエト政府が約20万の日本軍兵士の本国送還を妨げているとの米国覚書の断定はつまらぬ中傷であつて、中傷した本人を傷つけるだけである。

ソ同盟が対日戦に参加したのは6日間だけで、ソ同盟の軍事努力の役割はわずかなものだと言う米国覚書のしるしについてはソヴィエト政府はつぎのように声明する必要があると考える。第1にソ同盟はヤルタ協定で定められた時期におくことなく正確に対日参戦した。第2にソヴィエト軍は6日間ではなく1ヶ月間日本軍と流血の戦をまじえた。と言うのは関東軍は天皇の降伏宣言に反して長い間抵抗をつづけたからである。第3にソヴィエト軍は満州で関東軍の主力22箇師団を粉碎し約60万の日本軍将兵を捕虜にした。第4に日本はソヴィエト軍が関東軍に最初の打撃をあたえてからはじめて降伏した。第5にソ同盟の対日参戦前1941～1945年までの間にソ同盟は満州との国境に40箇師団を維持し全関東軍を釘づけにし、このことによつて中国と米国の対日戦遂行をたすけた。

勿論米国政府はこれらの事実を知っているのだが、このような事実にもかかわらず米国政府がなおも日本軍国主義粉碎に演じたソ同盟の大きな役割を無視するのは米国政府がなんらつぎりした論証をもっていないからである。このため米国政府はこんな場合やむなく中傷的な対ソでつちあげを行つていのである。

2. 単独講和にかわり対日全面講和条約を準備することについて

ソヴィエト政府は右にのべた条約草案に関する指摘以外に、関係諸国の会議でこの草案の本質について指摘をするつもりである。

ソヴィエト政府は条約の準備手続に関し、この問題についてのポツダム協定を履行するよう主張する。

イ. 米国政府は5月19日付の覚書の中でポツダム協定を引用したソヴィエト政府の意見に回答することを拒否した。ポツダム協定で明らかなようにまず「平和解決の準備活動」のために米、ソ、華、英、仏の5つの国からなる外相理事会がつくられ、講和条約の作成にあたっては「理事会は関係敵国に課された降伏条項に署名した国を代表するものによつて構成される。」

しかも右に引用したポツダム協定によつてつぎのような反論の余地のない結論をくだすことができる。

第1に5ヵ国の外相理事会をひらくにあたりその主要任務は「平和解決の準備活動を行うことであり」しかも平和解決がヨーロッパに限られていないことははっきりのべてある。

第2に外相理事会には「降伏条項に署名した国を代表する」ものが参加して平和解決の準備活動を行うべきであり、したがって対日講和条約の準備は日本降伏文書に署名した米ソ英華の4国が行うべきである。

したがって対日講和条約準備に関するポツダム協定を履行するため米、英、華代表よりなる外相理事会を開くべきであり、米国政府のこれに対する反対には根拠がない。

外相理事会を開けば対日講和条約の準備がのびのびになるという理由でこれに反対することが根拠のないものであることもまつたく明かである。このような反対は最近数年にわたり行われてきたが、それは事態を長びかせただけであつた。しかもイタリア、ブルガリア、ルーマニア、ハンガリー、フィンランドとの講和条約は

外相理事会で準備されたものだが、このようにこれだけの期間があれば条約の準備を終えて調印することができたはずである。

理事会の手続は2、3の連合国にたいして「第二義的な役割」しか与えないという声明も根拠のないものである。米国政府の強要する手続の場合には事実上全連合国が条約の準備から除外されることを指摘すれば充分だろう。というのは米国政府はこの問題を自国だけで処理しようとしているからである。

ロ・ソヴィエト政府は5月7日付覚書の中で対日講和条約の準備から中国を除外すべきでないことを強調した。

中国人民は中国に侵入した軍国主義日本と多年にわたり困難な戦争を行わねばならなかつたし、この闘いで特に大きな犠牲をはらつた。だから中華人民共和国政府は中国人民の意志を代表する唯一の合法的な政府として極東の恒久平和確立に役立つ条約準備から除外さるべきではない。本年5月22日付中華人民共和国政府の声明はその合法的権利と条約準備にたいする特別の関心を実証するものであり、他の国はこれを無視することはできない。しかも米国の条約草案と5月19日付米国の覚書はつぎのことを証明している。すなわち米国政府は台湾と澎湖島を中国に返還することをきめたカイロ協定の実行を拒否することにより自国領土にたいする中国の民族的権利を公然とふみにじり、また中国を対日講和条約の準備から除外している。

米国政府は定められた講和条約の準備手続を拒否し中華人民共和国やソ同盟およびその他の関係諸国を条約準備から除外しようとつとめている。しかもこれら諸国の合法的な権利と利益を無視して日本にたいし思い通りの条約条件をおしつけようと考えている。というのは米占領当局に依存する日本政府が米国とすすんでこのような交渉に応じようとしているからである。

これはすべてつぎのことを物語っている。つまり米国政府は日本が全交戦国と講和条約を結ぶことをのぞんでいないのである。米国は全面講和のかわりに米国やその従属国政府との単独講和を日本におしつけようと思っている。

米国政府が対日全面講和をのぞまず、単独講和に努力していることを偶然だと考えてはならない。米国は単独講和をむすんではじめて今後数年にわたり日本を従属させておくことができるのである。というのは条約草案によると日米軍事協定を結

ぶ取極があるのだから、単独講和条約の目的は米国の極東侵略計画を実現するため日本に従順な道具にかえることだということがあきらかになつてくる。

もし米政府が対日講和条約の準備からソ同盟と中華人民共和国を除外する企図を放棄せず、日本にたいして単独講和をおしつけるならばこれは第1に連合国は単独講和をしないと約束した1942年1月1日付連合国宣言をはじめとする国際協定に米国が乱暴に違反する道にはいつたことを意味し、第2に米国の現在の政策は極東の平和を復活させ強化させるものでなく太平洋に新たな侵略グループをつくることだということを意味する。このような政策の結果に対する責任は米国政府にある。

ハ・ソ・米両国代表の間に対日講和草案に関し交渉が行われたとの米国政府の度重なる声明についてソヴィエト政府としては再びつぎのように強調せざるを得ない。

すなわち講和条約草案の作成に関してはいかなる交渉もなかつたし、またあり得るはずがない。というのはソ同盟政府はこの問題についてはいかなる形の単独交渉にも反対してきたし、また反対しているからである。もちろんダレス氏の個人的な要望でヤ・ア・マリクとダレス氏との個人的な会見は行われた。またダレス氏が対日講和について自分の意見を伝え、マリクがダレス氏の意見を明らかにするため質問をしたこともあつた。しかしながらこのような個人的な会見を対日講和条約作成に関する米ソ交渉とみることはまったく誤りであろう。

3. ソヴィエト政府は5月7日付の自国の提案を完全に確認するとともに対日講和条約に関してつぎのような基本的原則を主張するものである。

第1 対日講和条約は単独講和でなくて全面講和でなければならない。このためには対日戦に参加した国は1国も条約の準備と調印から除外さるべきではない。

第2 対日講和条約はカイロ宣言、ポツダム宣言、ヤルタ協定をもとにして作成されねばならない。

第3 現在ある対日講和条約の諸草案を検討するため、1951年の7月か8月に対日戦に軍隊を派遣して参戦したすべての国の代表よりなる講和会議を開くべきである。

モスクワ1951年6月10日

右覚書の写しは中華人民共和国、イギリス、フランス、インド、パキスタン、ビル

マ、オーストラリア、カナダ、ニュージーランド、オランダ、モンゴル人民共和国、朝鮮民主主義人民共和国の諸政府におくられた。(タス)

付録 19 1951年6月14日の米英ロンドン会談に関する
米英共同声明
—1951年6月15日シーボルト大使から総
理に手交—

The following is text of communique issued in London jointly by the British Secretary of State for Foreign Affairs and Ambassador John Foster Dulles on June 14:

“Mr. Herbart Morrison, H.M. Secretary of State for Foreign Affairs, and Mr. John Foster Dulles, Special Representative of the President of the United States, at the conclusion of their conversations on the Japanese Peace Treaty, announce that their talks have resulted in full agreement between them on the draft treaty and on all other main related problems. This agreement is subject to approval by Governments on both sides.

“the fact that agreement has been reached in the talks between the United States and the United Kingdom on this important and complex subject, emphasises again the deep essential unity of purpose of the two countries. The meetings in London, like Mr. Dulles’ recent discussions with the French Government in Paris, are a part of a long process of consultation with governments of countries closely concerned with the Japanese war, including Commonwealth countries. Though these governments are at present in no way committed to the draft, its main outlines are understood to be in accordance with the views held by the great majority of them.

“If approved by the United States Government and by H.M. Government in the United Kingdom, the draft will be first rediscussed with Powers principally concerned in the war against Japan, and shortly afterwards circulated to other Powers at war with Japan, with a request for their comments at the earliest convenient date. Thereafter, it is hoped to proceed with the drafting of the final treaty.

“Both Governments will hope that the Soviet Government, which has been consulted at earlier stages of the negotiations, will sign the Peace Treaty. They consider, however, that the treaty should be prepared on a wide basis of consultation among the Powers at war with Japan. They cannot accept the Soviet Government’s continued in-

sistence that the treaty must be prepared at a meeting of the Council of Foreign Ministers of the United States, the United Kingdom, the Soviet Union and China.”

付録 20 第3次交渉にそなえ総理に説明のため事務当
局の作成したメモ

1951、6、15

1. 平和条約案について

ロンドン会談(6月4日ないし6月14日)で作成された米英妥協案が提示され、会談の経緯について説明があろう。

条約案に対する意見は、よく研究した上、提出することにした。

2. 中国代表について

中国のどの政府が条約に署名すべきかの問題については、国府も中共政府も署名しないことにし、後日日本政府にその責任においてどの政府と国交を回復するかを選択させる方式に落着いたと報じられている。

先方から説明があるまでは、正確なことは解らない。(米国としては、日本が国府と平和条約を結ぶことを期待する。日本もまた国府と国交回復をなす基本的立場をとるものであるから、日米間の話合は、何時いかなる方式によるかが中心となろう。英国の感情を刺戟しない限り早い方がよろしく、方式は、平和条約と同じ内容をもった2国間条約に書きかえたものに署名するか、又は、簡単に両国の国交回復と平和条約の条項は日華間にも適用があることを相互に承認する方式が考えられる。

後者が簡易である。)

3. 対比賠償について

ダレス特使離日の際政府に考究を依頼していつた経緯からみて、政府として、その考究の結論を出さなければならない。

日比通商と関連し通商関係を増進しつつ何かを支払うことを考えてみよとの先方の示唆に対する結論を、ありのまま差しだして、反応をみることにしたい。

4. 在日連合国財産補償法について

要綱は、すでに、法律案に作つてある。米英会談によつて「日本国内法を条約に引用する」との方針が確定したかどうか判明する。

この方式が採用されたとすれば、この機会に、条約調印の時期について、はっきりした見透をただし、調印前に臨時国会を招集しなければならないことになる。又国会に対して、条約案の関係部分について相当具体的に説明する必要があることを了承してもらう必要がある。

法案の内容は、補償を損害の3分の2にしたい、毎年百億円を限度として補償支払をしたい、紛争を混合委員会で処理したい等の日本側要望が同意されたか否かによって変ってくる。しかし作成してある法案は、先方に差しだして批評を求めることとしたい。

同じく臨時国会に提案すべきものとして、戦時立法によつて円貨借りがえされた在米のドル貨債（正金支店、在米邦人等の所有のもの）の復活に関する法律案についても存する。

5. 造船能力について

造船能力について

イ 造船能力は、いくばくありや。

ロ 余剰造船能力は、いくばくありや。

ハ 原料入手の関係からみて、今後いくばくが余剰造船能力として残るや。

ニ 他に転用しうる造船能力は、いくばくありや。

ホ その他の余剰造船能力の処理のため、自発的にとりうる措置（自発的撤去など）
いかに。

の諸点を、検討した結論を、提示しなければならない。

6. 金塊、在中立国財産、捕虜虐待に対する補償、戦時金融協定上の債務、通商競争防止等について

これらについて米英会談がいかなる結論に到達したかは、判明しない。新聞報道によれば、平和条約の外において関係国と日本との間の話合の形式によつて先方の要請を応諾しようとしているようにうけとられる。今回の会談では、上述の賠償及び造船能力などととも、会談の中心となるかも知れない。

7. 日米安全保障協定について

イ 協定の表題と内容を一致させたい。

ロ 駐屯軍の継続使用する施設と日本の提供する施設及び用役の表を作成したい。

ハ 駐屯軍の特権（使用される施設の特権と兵員家族の裁判上の特権）をはつきりさしたい。

などの諸点が、提起してある。先方は、準備整うまで、回答を留保している。今回、意思表示があることを期待する。

（3月31日現在連合軍が使用している建造物及び施設の調査を行つた。調査の結果を一覧表としたものを、「平和条約後は、事情の許す限り、駐屯軍の現実に必要なとするものに限定し、とくに民有財産、教育施設、経済活動に重大な阻害となつているもの（貿易港における港湾施設、倉庫、大都市のオフィス、ビルディング等）の返還を好意的に考慮されたい」との趣旨を書き添えて提示し、且つ、総司令部係官と政府係官の間に打合を開始したいとの申入をしたい。）

8. 民間航空について

日本の民間航空が8月1日から開始されることになっている。その関係から、航空保安庁では、将来予定される航空路線とその運営のため必要な飛行場を明示して、それらの飛行場を日本の管理に返し、又は、日本に使用を許されるよう、内々総司令部係官に話をしている。場合によつては、日米安全保障協定に伴う施設提供の件に関連させ、上述の趣旨を更めて、先方に申入れることとしたい。

9. 台北在外事務所について

目下懸案となつている在外事務所を台北に設置する件は、条約に署名すべき中国代表の問題と関連ある事項であるから、設置するか、設置の時期をいかにするかについて、先方の意見をたたく必要があろう。

（純理的立場からすれば、台北在外事務所の設置は、平和条約署名後にされることを希望する。条約署名により、日本は、台湾に対する主権放棄を確認するのであるから、その以後において台湾を外国扱するについて法理的に異論をさしはさまない。その前は、理論と実際と矛盾する。）

付録 21 1951年6月25日午後のアリソン会談録

6月25日午後2時半ないし3時半外交局において

シーボルト大使 アリソン公使 フィン書記官

井口次官 西村

アリソン公使からロンドン会談の結論について大綱の報告があつた。条約案は、「本